Ałmatyński Kurier Polonijny

№5(24)
2018

ЖУРНАЛ ПОЛЬСКОЙ ДИАСПОРЫ КАЗАХСТАНА

W numerze:

Z KRAJU I ZE ŚWIATA
Do zobaczenia «Polonia Śpiewająca»!

Z KRAJU I ZE ŚWIATA
«Эхо любви» Анны Герман

РЕПАТРИАЦИЯ
Гура Кальвария принимает репатриантов

Firma Arcese Polska Sp. Z O.O. należąca do Grupy Arcese Trasporti jest w pierwszej dziesiątce największych europejskich przewoźników. Jesteśmy obecni w całej zachodniej Europie.

Zatrudnimy:

Kierowców Międzynarodowych C+E

Miejsce pracy: Europa

Oczekujemy:

- prawa jazdy kat. C+E
- karty kierowcy
- odpowiedzialności
- motywacji do pracy

Oferujemy:

- system pracy do wyboru 3/1 lub 6/2
- umowę o pracę
- terminowe wynagrodzenie
- dodatkowe świadczenia w oparciu o płacę zasadniczą
- wynagrodzenie podstawowe (premie, nadgodziny i dodatki) do **2.600 zł brutto**
- stawka dzienna zagraniczna do **230 zł netto**
- łączne wynagrodzenie netto: **7.100 zł - 9.100 zł**

dodatkowe ubezpieczenia
- pokrywające koszty leczenia na terenie całej Europy + NNW
- pakiet ubezpieczeń grupowych
- pakiet prywatnych usług medycznych

- szkolenia wewnętrzne **Przyuczanie kierowców bez doświadczenia**
- możliwość zrobienia kursu **ADR** za pośrednictwem firmy
- pracę z zachowaniem norm czasu pracy kierowców

- zadbany technicznie sprzęt, ciężarówki IVECO/SCANIA
- nowe ciągniki wyposażone także w LODÓWKI
- naczepy marki SCHMITZ i KRONE XL / XLS
- lotny serwis SOS
- nowoczesne bazy Włochy-Niemcy-Belgia (prysznice, wc, kuchnia, wifi) Polska (bezpieczny parking na prywatne auta kierowców)

tel. +48 698 970 694 / +48 32 360 2000

Każdy nasz Pracownik otrzymuje pomoc w zakresie legalizacjijego pobytu na terenie Polski.
Każdy nasz pracownik, który pracuje już przynajmniej około 6mc może uzyskać pomoc prawną w sprawie sprowadzenia swojej rodziny do Polski.

Arcese Polska Sp. z o.o.
42-500 Będzin ul. Koszelew 7

Ałmatyński Kurier Polonijny №5(24) 2018
Издается с 2012 года

Периодичность – один раз в квартал
Typ czasopisma – kwartalnik

СОБСТВЕННИК:
Польский центр культуры в Алматы
WŁASNOŚĆ:
Centrum Kultury Polskiej w Ałmaty (CKP)

ИЗДАТЕЛЬ: Олег Червинский
WYDAWCA: Oleg Czerwiński

Журнал зарегистрирован
в Министерстве культуры и информации РК.
Регистрационное свидетельство
№13344 от 12.02.2013 г.

РЕДАКЦИЯ:
REDAKCJA:
Redaktor naczelny: Jurij Serebriański
Zespół: Nina Wolwacz,
Margarita Borowikowa,
Olga Dewiatkina, Anatolij Niegoda,
Lyubov Papurina

АДРЕС РЕДАКЦИИ:
Республика Казахстан, 050052, г. Алматы,
мкр-н «Таугуль-3», ул. Нурмаханова, 12
e-mail: ochervinskiy@gmail.com
www.wienz.kz

№5(24) 2018 года

Тираж: 2000 экземпляров.
ТИПОГРАФИЯ:
«Print House Gerona», Алматы.

На обложке:
11.11.2018 r. Krakowskie Przedmieście.
Foto: Niepodległa / Tomasz Tołłoczko
Третья страница обложки:
11.11.2018 r. Krakowskie Przedmieście.
Foto: Niepodległa / Tomasz Tołłoczko

Перепечатка материалов возможна только по согласованию и с обязательной ссылкой на «Алматинский Курьер Полонийный»

W numerze / В номере:

100 NIEPODLEGŁA

Польша отметила 100-летие восстановления Независимости 2

Одна фотография, одна история: переговоры за Круглым столом 4

Z KRAJU I ZE ŚWIATA

«Tydzień dla Niepodległej» w Pietropawłowsku 6
«Tydzień dla Niepodległej» в Петропавловске 7

Pod niebem Iraku: polscy i kazachstańscy żołnierze 8
Встреча через годы: казахстанские и польские миротворцы 9

«Эхо любви» Анны Герман 10

Światowy Konkurs Patria Nostra rozstrzygnięty 14
Всемирный конкурс Patria Nostra завершился 15

Do zobaczenia «Polonia Śpiewająca»! 16
До встречи, «Поющая Полония»! 17

Święto Polskiej poezji 18
Праздник польской поэзии 19

Narodowe Czytanie-2018. Астана читала «Przedwiośnie» 20

Воспоминания о лете в Польше 22

RODZINNE HISTORIE /СЕМЕЙНЫЕ ИСТОРИИ

Подведены итоги творческого конкурса 26

РЕПАТРИАЦИЯ

Гура Кальвария принимает репатриантов 38

PIĘKNA NASZA POLSKA CAŁA

Польские детские дома в Казахстане в годы войны
(на примере Актюбинского детского дома им. Ванды Василевской) 40

Usta milczą dusza śpiewa 42
Душа поёт 43

UCZYMY SIĘ POLSKIEGO/УЧИМСЯ ЧИТАТЬ ПО-ПОЛЬСКИ

Рождество на польском языке: праздничная лексика 44

SENAT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
POMOC POLAKOM NA WSCHODZIE

Projekt współfinansowany w ramach sprawowania opieki Senatu Rzeczypospolitej Polskiej nad Polonią i Polakami za granicą

Проект по изданию журнала софинансируется в рамках патроната Сената Республики Польша над Полонией и Поляками за границей

Польша отметила 100-летие восстановления Независимости

С участием Президента Анджея Дуды и других представителей верховных государственных властей – правительства, парламента, военачальников, а также церковных деятелей – в Варшаве 11 ноября прошли центральные торжества национального Дня Независимости и 100-летия возрождения Польской Независимости. 11 ноября 1918 года Варшава была освобождена от немецких оккупантов, в столицу из немецкой тюрьмы возвратился Юзеф Пилсудский, который Регентским советом был назначен первым главой возрождённого польского государства.

Утром 11 ноября 2018 года Президент Анджей Дуда возложил венок к памятнику Винценты Витоса – одного из «отцов польской Независимости». В Храме Провидения Божия состоялась торжественная Святая Месса. Кроме президента страны, в ней приняли участие премьер Матеуш Моравецкий, а также лидеры парламента и другие польские политики. В полдень у Могилы Неизвестного солдата на площади Юзефа Пилсудского в польской столице состоялась торжественная смена почетного караула. Собравшиеся участники торжества совместно исполнили государственный гимн в рамках Всепольской акции исполнения Мазурки Домбровского. После церемонии Президент возложил венок к памятнику маршалу Пилсудскому.

Во второй половине дня в Королевском замке состоялось торжественное награждение (посмертно) высшей польской государственной наградой – Орденом Белого Орла – 25 выдающихся писателей, художников, учёных, государственных и общественных деятелей, духовных лиц. Среди награждённых – лауреаты Нобелевской премии Мария Склодовская-Кюри и Владислав Реймонт, политики Роман Дмовский, Игнацы Дашиньский, Енджей Морачевский, композитор Кароль Шимановский, художник Войцех Коссак, математик Стефан Банах. Во время торжественной церемонии в Королевском замке в Варшаве ордена от имени награждённых приняли члены их семей и представители учреждений.

Глава государства, в частности, отметил, что награждение посмертно лиц, внёсших огромный вклад в обретение Независимости Польши и прославивших в мире её имя, является доказательством того, что Польша не забывает о выдающихся представителях народа. «Все эти награды были присуждены посмертно, но я верю в то, что наши соотечественники смотрят на нас и воспринимают этот момент с удовлетворением. Я хотел бы, чтобы они тоже чувствовали, что Польша всё ещё помнит о них и ценит большой вклад, который они внесли на благо Родины»,– сказал во время церемонии Президент Анджей Дуда.

После этого руководители государства и политики возглавили марш «Тебе, Польша!». «Я хочу, чтобы мы вместе шли под бело-красными знамёнами, в атмосфере радости, отдавая дань уважения нашим героям и государству»,– заявил Президент Анджей Дуда, обращаясь к участникам марша.

По оценкам, в шествии, которое в 15-00 часов тронулось с центра польской столицы в сторону Национального стадиона, участвовали десятки тысяч человек, в том числе руководители Сейма и Сената, а также члены правительства.

С интервалом в несколько десятков минут начался также марш, организатором которого является Общество «Марш Независимости». В нём также приняли участие десятки тысяч поляков.

По материалам польской прессы
Фото: Сенат РП

Одна фотография, одна история: переговоры за Круглым столом

В 1989 ГОДУ, ПОСЛЕ 45 ЛЕТ ПРЕБЫВАНИЯ У ВЛАСТИ, КОММУНИСТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ В ПОЛЬШЕ НАХОДИЛСЯ В СОСТОЯНИИ УПАДКА. ПРАВЯЩАЯ КОММУНИСТИЧЕСКАЯ ПАРТИЯ БЫЛА ПОХОЖА НА БОЙЦА, КОТОРЫЙ УЖЕ СБИТ НЕСКОЛЬКО РАЗ С НОГ И ОЖИДАЕТ НАНЕСЕНИЯ ПОСЛЕДНЕГО СОКРУШИТЕЛЬНОГО УДАРА. ТЕМ НЕ МЕНЕЕ, ПОЛЬСКИЙ ПУТЬ К СВОБОДЕ НЕ БЫЛ НАСТОЛЬКО ПРОСТ, ЧТО ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ ОППОЗИЦИЯ ПРОСТО ПОЛУЧИЛА ЛАВРЫ ПОБЕДИТЕЛЯ. КАК ОБЫЧНО ЭТО СЛУЧАЕТСЯ В ПОЛЬШЕ, ВСЁ БЫЛО НАМНОГО СЛОЖНЕЕ… ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИСТОРИЕЙ ПОЛЬСКИХ ПЕРЕГОВОРОВ ЗА КРУГЛЫМ СТОЛОМ.

Переговоры за Круглым столом, слева направо – Тадеуш Мазовецкий, Лех Валенса, Бронислав Геремек и Мечислав Гиль, фото – Аня Петушко / Forum

Как это произошло?

Коммунистический режим в Польше был результатом Ялтинской конференции и закрытия «железного занавеса» – границы, разделяющий сферы влияния двух сторон «холодной войны». Польша осталась с советской стороны занавеса, но, как это уже часто случалось в истории, не соглашалась на роль страны-сателлита. Массовые протесты в 1956, 1968, 1970 и 1980-1981 годах были жестоко подавлены армией и полицией. Но когда в 1988 началась их новая волна, Польской объединённой рабочей партии не хватило силы, чтобы справиться с оппозицией. На помощь Советского Союза тоже не приходилось рассчитывать. Тяжелый, длительный и отрицательно влияющий на экономику кризис, а также явное отсутствие доверия к коммунистической партии, поставили Польшу на грань краха. В этих условиях единственным выходом были переговоры с теми, кого поляки поддерживали в конце 80-х – с демократической оппозицией.

Переговоры за Круглым столом

Переговоры, о которых часто думают, как о встрече нескольких лидеров демократической оппозиции, коммунистов и представителей Костёла, на самом деле были огромным процессом, участие в котором приняли более 700 человек. Были созданы рабочие группы и комиссии, состоящие, в свою очередь, из подкомиссий, отвечающих за реформирование отдельных областей политической и экономической систем.

Первоначально целью переговоров за Круглым столом не было удаление коммунистов из власти, а лишь участие лидеров демократической оппозиции в реформировании Польши. Именно поэтому принятые соглашения могут показаться недостаточно смелыми. В соответствии с соглашениями Круглого стола, подписанными 4 апреля 1989 года:

- были легализированы независимые профсоюзы (в т.ч. «Солидарность», которая стала законной политической силой);
- был учреждён Сенат – верхняя палата польского парламента;
- вводилась должность президента, избираемого двухпалатным парламентом, вместо генерального секретаря коммунистической партии;

Переговоры за Круглым столом, слева направо – Тадеуш Мазовецкий, Лех Валенса, Владислав Фрасынюк, фото – Ежи Михальский / Forum

Гданьск 1989, демонстрация против переговоров за Круглым столом, фото - Ян Богач / Forum

• устанавливались квоты при избрании Сейма – нижней палаты парламента. 65% мандатов резервировалось коммунистической партией. Сенат полностью избирался на альтернативной основе.

Коммунисты не могли предположить, каков будет результат свободных выборов, которые не проходили в Польше в течение 45 лет. Кроме того, они до сих пор помнили 1980 год, когда в «Солидарности» состояли 9 миллионов поляков, которым почти удалось отобрать власть. Именно поэтому официальные власти пошли на уступки, оставляя для себя только 65% мандатов в Сейме и учреждая институт президентства, решение по которому принимал парламент, а не граждане

.

Последствия

Полусвободные выборы, предложенные коммунистами затем, чтобы, используя этот ход, всё-таки остаться у власти, оказались последним ударом по политической коммунистической системе. Успех «Солидарности» превзошёл все ожидания. Кандидаты демократической оппозиции выиграли 161 место в Сейме из 161 возможного и 99 мест из 100 в Сенате. Но реальный результат был ещё более революционным. Коммунистический режим перестал быть легитимным и не мог более оставаться у власти. А из-за «Солидарности», которая отказалась идти на компромисс, не удалось сформировать новое правительство. Вскоре было создано первое некоммунистическое правительство во главе с Тадеушем Мазовецким, и Польша оказалась на долгой и ухабистой дороге к тому, чтобы стать свободной демократической страной с рыночной экономикой.

Кроме того, переговоры за Круглым столом дали начало процессу, который историки называют революциями 1989 года. В ноябре 1989 года пала Берлинская стена, Венгрия начала переговоры за собственным Круглым столом, а в Чехии произошла бархатная революция.

Противоречия

Мнение по поводу переговоров за Круглым столом никогда не было однозначным, как и вообще по поводу политических преобразований. Некоторые из активистов демократической оппозиции утверждали, что такого рода переговоры являются успехом коммунистов, а не демократов. Некоторые даже предполагали, что идея была разработана советскими секретными службами, и до Круглого стола, который стал просто прикрытием, были проведены настоящие переговоры, во время которых власть разделили между собой коммунисты и лидеры демократов. Другие считали, что переговоры за Круглым столом были большим успехом в свержении коммунизма.

Скорее всего, не существует однозначного ответа, могло ли вообще быть что-то лучше, чем эти переговоры. Профессор Кароль Модзолевский, один из самых влиятельных демократических активистов, который не участвовал в переговорах за Круглым столом, но получал информацию о них из первых рук, писал так:

«Чёрная легенда о заговоре Круглого стола кажется мне комичной. На самом деле, там было множество заговоров – обе стороны были в заговоре друг против друга. Ни намерения, ни результаты этих заговоров не остались тайной – мы знаем, что заговорщики делали и чего достигли (или, скорее, чего не сделали)».

Автор: Wojciech Oleksiak
Источник: Culture. pl

«Tydzień dla Niepodległej» w Pietropawłowsku

Śpiewanie Mazurka Dąbrowskiego, w ramach akcji «Rekord dla Niepodległej», rozpoczęło obchody 100 rocznicy odzyskania Niepodległości przez Polskę, w Wojewódzkim Centrum Kultury Polskiej w Pietropawłowsku. Inicjatywa Pani Minister Anny Zalewskiej zainaugurowała nasz projekt «Tydzień dla Niepodległej».

9 listopada 2018 roku, punktualnie o godzinie 16.11, łącząc się duchowo z innymi uczestnikami akcji na całym świecie, zaśpiewaliśmy Mazurka Dąbrowskiego. Dla potomków Polskich zesłańców było to bardzo podniosłe i wzruszające wydarzenie oraz manifestacja patriotycznych postaw.

Następnego dnia, 10 listopada wzięliśmy udział we mszy świętej w intencji Ojczyzny i Polaków w kraju i za granicą. W kolejnych dniach włączyliśmy się do akcji «Życzenia Dla Polski». W dniu 15 listopada, uczniowie Średniej Szkoły Odrodzenia Narodowego w Pietropawłowsku wzięli udział w konkursie historycznym «100 pytań na 100 lecie odzyskania Niepodległości przez Polskę» w ramach projektu zaproponowanego przez Panią Konsul Anitę Staszkiewicz «Młodzi dla Niepodległej».

17 listopada akademią z okazji 100 rocznicy odzyskania Niepodległości przez Polskę i świątecznymi rozmowami Polaków oraz śpiewaniem patriotycznych pieśni, zakończyliśmy obchody 100 rocznicy odzyskania Niepodległości przez Polskę. Dla Polaków mieszkających w Pietropawłowsku były to bardzo podniosłe i wzruszające wydarzenia a zarazem manifestacja patriotycznych postaw i związku z Polską.

Z okazji 100 rocznicy odzyskania Niepodległości przez Polskę, składamy Polsce i wszystkim Polakom życzenia «Nie było Jej a Jest i niech Będzie, niech spełnia marzenia Wszystkich Polaków».

Andrzej Wirtel, nauczyciel języka polskiego i historii skierowany do pracy za granicą przez ORPEG Pietropawłowsk

«Tydzień dla Niepodległej» в Петропавловске

9 ноября 2018 года, по инициативе пани Министра народного образования Республики Польша Анны Залевской, в Областном польском культурном центре «Коперник» в Петропавловске был дан старт проекту «Неделя для Независимой». В этот день, ровно в 16-11, духовно объединяясь с другими участниками всемирной акции «Рекорд для Независимой», наш Центр исполнил «Мазурку Домбровского». Для потомков депортированных поляков это было очень торжественное и волнительное событие, а также проявление сопричастности к важному событию своей исторической родины.

На следующий день, 10 ноября мы приняли участие в Святой Мессе, посвящённой Республике Польша, полякам в Польше и за границей. В последующие дни мы присоединились к акции «Пожелания для Польши». 15 ноября учащиеся средней школы-комплекса национального возрождения № 17 в Петропавловске приняли участие в историческом конкурсе «100 вопросов на 100-летие Независимости Польши», в рамках проекта «Молодые для Независимой», предложенного пани Анитой Сташкевич, Консулом Республики Польша в Астане. 17 ноября наш проект «Неделя для Независимой» мы закончили конференцией и праздничным концертом, посвящёнными 100-летию Независимости Польши.

По случаю празднования 100-летней годовщины Независимости Польши мы желаем Республике Польша и всем полякам, чтобы Польша всегда была независимой и исполняла мечты всех поляков.

Анджей Виртель,
учитель польского языка и истории,
направленный на работу за границей через ORPEG.
Петропавловск, Северо-Казахстанская область

Pod niebem Iraku: polscy i kazachstańscy żołnierze

niepodległa | ПОЛЬША СТОЛЕТИЕ ВОССТАНОВЛЕНИЯ НЕЗАВИСИМОСТИ

Rzeczpospolita Polska
Ministerstwo
Spraw Zagranicznych

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ МЕМЛЕКЕТТІК ОРТАЛЫҚ МУЗЕЙІ

PRZY OBECNOŚCI 4 KANAŁÓW TELEWIZYJNYCH, RADIA, PRASY I PONAD 300 GOŚCI MIAŁO MIEJSCE WZRUSZAJĄCE SPOTKANIE POLSKICH I KAZACHSTAŃSKICH ŻOŁNIERZY SŁUŻĄCYCH WSPÓLNIE W IRAKU W LATACH 2003-2008.

Powodem spotkania było uroczyste otwarcie wystawy «Pod wspólnym niebem Iraku: polscy i kazachstańscy żołnierze misji pokojowej», zorganizowanej przez Konsulat Generalny RP w Ałmaty i kazachstański Związek Weteranów Działań Wojennych i Misji Pokojowych KazBat. Na uroczystość przybyli zaproszeni przez KG RP w Ałmaty polscy weterani misji pokojowej w Iraku, ppłk. rezerwy Grzegorz Brysz oraz rezerwiści jednostki GROM, mjr. Tomasz Biszczak i mjr. Bogusław Adamczyk, którzy po ponad dekadzie spotkali się z kazachstańskimi kolegami.

Ceremonię uroczystego otwarcia wyjątkowej wystawy, dokumentującej polsko-kazachstańskie braterstwo broni rozpoczął Radosław Gruk, Konsul Generalny RP w Ałmaty słowami «Dzisiejsza uroczystość poświęcona bohaterom wspólnej dla Polski i Kazachstanu sprawy jaką jest zaangażowanie na rzecz pokoju na świecie jest symboliczna ponieważ właśnie dziś, w przededniu 100 rocznicy Odzyskania przez Polskę Niepodległości, Polscy weterani spotykają się z kazachstańskimi kolegami w niepodległym Kazachstanie w 10 rocznicę zakończenia wspólnej misji w Iraku. Ta szczególna okazja nosi dla polskiego konsula w Kazachstanie wymiar symboliczny ze względu na historyczne więzy łączące Polskę i Kazachstan, miejsce które stało się nową ojczyzna dla setek tysięcy Polaków deportowanych przez system sowiecki w latach 30-tych i 40-tych XX wieku, ziemię na której spośród polskich zesłańców, więźniów sowieckich łagrów formowała się Armia Generała Władysława Andersa walcząca na frontach II Wojnie Światowej z faszystowskim agresorem».

Głos zabrali Mira Mustafina, Prezes Związku Weteranów Działań Wojennych i Misji Pokojowych KazBat, Głównodowodzący Wojskami Specjalnymi RK Generał Kaidar Karakulow oraz polscy goście. Podczas ceremonii otwarcia Radosław Gruk Konsul Generalny RP w Ałmaty, ppłk Grzegorz Brysz, mjr. Tomasz Biszczak oraz mjr. Tomasz Adamczyk zostali wyróżnieni odznaczeniami przyznanymi przez Ministerstwo Obrony Republiki Kazachstan. Po tradycyjnym przecięciu wstęgi i kazachstańskiej ceremonii «Szaszu» goście zapoznali się ekspozycją dokumentującą wspólną żołnierską polsko-kazachstańską służbę w Iraku. Dzięki obecności orkiestry wojskowej wybrzmiały polskie i kazachstańskie marsze. Wspomnieniom nie było końca…

Foto – Aleksander Pawski

Встреча через годы: казахстанские и польские миротворцы

8 НОЯБРЯ В ЦЕНТРАЛЬНОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ МУЗЕЕ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН В АЛМАТЫ СОСТОЯЛОСЬ ОТКРЫТИЕ ВЫСТАВКИ «ПОД ОБЩИМ НЕБОМ ИРАКА: КАЗАХСТАНСКИЕ И ПОЛЬСКИЕ МИРОТВОРЦЫ», ОРГАНИЗОВАННОЙ ГЕНЕРАЛЬНЫМ КОНСУЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША В АЛМАТЫ, СОЮЗОМ ВЕТЕРАНОВ БОЕВЫХ ДЕЙСТВИЙ И МИРОТВОРЧЕСКИХ МИССИЙ «КАЗБАТ» И ЦЕНТРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ МУЗЕЕМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН ПРИ ПОДДЕРЖКЕ МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН.

Выставка приурочена к 100-летию Возрождения Независимости Польши и 10-й годовщине окончания миротворческой миссии казахстанским батальоном «КазБат» и рассказывает о совместной службе казахстанских и польских миротворцев в Ираке.

После свержения режима Саддама Хуссейна в апреле 2003 года международное сообщество предприняло меры для нормализации ситуации в Ираке. Для реализации этой цели было создано четыре стабилизационные зоны. Южно-центральную зону под контроль взяла многонациональная дивизия «Центр-Юг», которой руководило командование Польского военного контингента в Ираке. В состав многонациональной дивизии «Центр-Юг» входили войска 23 государств, среди которых 2500 польских солдат и инженерно-саперный отряд казахстанского миротворческого батальона «КазБат», который был направлен в Ирак 19 сентября 2003 года. Казахстанский миротворческий батальон «КазБат» был сформирован в 2000 году по указу Президента Н. Назарбаева. Казахстанский отряд состоял из инженерно-саперной группы, группы водоснабжения и обеспечения. В число заданий инженерно-саперной группы «КазБата» входили поиск, хранение и подрыв взрывоопасных предметов.

На выставке вниманию посетителей были представлены более 30 фотографий, на которых отражены волнующие моменты солдатских будней казахстанских и польских солдат, которые совместно, плечо к плечу, боролись за мир в Ираке.

Во время выполнения миссии погибли 22 польских военных и один казахстанский офицер, капитан Кайрат Кудабаев, фотографии авторства которого, а также личные вещи также представлены на выставке.

Торжественную церемонию открыли Генеральный консул Республики Польша в Алматы Радослав Грук, командующий десантно-штурмовыми войсками Республики Казахстан генерал-майор Кайдар Каракулов, председатель Союза ветеранов боевых действий и миротворческих миссий, сестра погибшего капитана Кайрата Кудабаева, Мира Мустафина. Также в церемонии приняли участие ветераны-миротворцы из Республики Польша, которые впервые после завершения совместной миротворческой мисси под одним небом Ирака, встретились с казахскими сослуживцами: подполковник резерва Гжегож Брыш и майоры резерва специального подразделения «Гром» Томаш Бишчак и Томаш Адамчык. Под традиционный казахский обряд «шашу» была разрезана символическая ленточка, и все гости могли ознакомиться с выставкой.

Сопровождал церемонию военный оркестр Министерства обороны РК, который по этому случаю подготовил праздничную программу. Специально для гостей звучали военные марши обеих стран.

В декабре 2018 года фотовыставка «Под общим небом Ирака: казахстанские и польские миротворцы» откроется в Астане. Заключительным пунктом передвижной выставки станет город Гданьск (Республика Польша), где выставка будет экспонироваться в Музее второй мировой войны.

Фото Александра Павского

«Эхо любви» Анны Герман

ЕЁ НАЗЫВАЛИ «БЕЛЫМ АНГЕЛОМ ПОЛЬСКОЙ ЭСТРАДЫ». ЕЁ ИМЯ ДО СИХ ПОР НА СЛУХУ. ЕЁ ПЕСНИ ИСПОЛНЯЮТ ПРЕДСТАВИТЕЛИ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ, О НЕЙ ГОВОРЯТ, СПОРЯТ, ПИШУТ, СНИМАЮТ ФИЛЬМЫ. АННА ГЕРМАН. ИМЕННО ОНА СТАЛА МУЗОЙ ПЕРВОГО РЕСПУБЛИКАНСКОГО ФЕСТИВАЛЯ «ЭХО ЛЮБВИ», ПРОВЕДЁННОГО ОБЩЕСТВЕННЫМ ОБЪЕДИНЕНИЕМ «POLSKA JEDNOŚĆ» В АСТАНЕ.

Не только концерт, но и общение

Три незабываемых дня прикосновения к творчеству Анны Герман подарили ценителям прекрасного организаторы республиканского фестиваля «Эхо любви», посвящённого великой польской певице, на песнях которой выросло не одно поколение.

Поклонники Анны Герман знают, что в её биографию отдельной строкой вписан и Казахстан. Именно в казахстанском Джамбуле (ныне Тараз), где несколько лет проживала Анна, её мама вышла замуж за поляка Германа Бернера, и, воспользовавшись репатриацией поляков из Средней Азии, семья уехала в Польшу…

«Какая же связь между Анной Герман и Астаной? Дело в том, что наш город для Анны имел большое значение – здесь жили её родственники по отцовской линии. Журналисты Артур и Луиза Герман, которые были братом и сестрой, работали в Целиноградe в редакции немецкоязычной газеты «Фройндшафт»,– поясняет директор фестиваля, его автор и ведущий Ринат Дусумов.– В 1974 году Анна приехала сюда с концертами. У касс Дворца целинников, сегодняшнего Концертного зала «Астана», зрительный зал которого тогда насчитывал около 2500 мест, стояли громадные очереди. Билетов катастрофически не хватало, и дирекция Дворца уговорила её на два дополнительных концерта»

Республиканский фестиваль песни Анны Герман «Эхо любви» в Казахстане проводится впервые.

«Год назад президент ОО «Polska Jedność» Наталья Кулакова спросила у меня, сможем ли мы провести фестиваль песен Анны Герман. Я дал утвердительный ответ, но надежды на то, что этот проект поддержат, тогда у меня не было,– вспоминает Р. Дусумов.– Скажу, что в 2015 году я уже делал вечер памяти великой певицы в день её рождения – 14 февраля. Тогда всем присутствующим понравилось мероприятие. Уже в тот момент возникали мысли: а не провести ли подобный вечер в более широком формате? Но прежде, чем запустить фестиваль, я много беседовал с коллегами из других городов. Важно было понять – интересна ли им тема Анны Герман. К счастью, проект фестиваля получил одобрение и поддержку Сената Республики Польша и Фонда «Помощь Полякам на Востоке», кроме того, нас поддержали кафедра теоретической и прикладной лингвистики и центр польского языка и культуры Евразийского национального университета им. Л. Н. Гумилева».

Как отмечает Р. Дусумов, планировалось, чтобы это был не просто концерт, но, прежде всего, общение, обмен опытом и мнениями, ведь именно этого обычно и не хватает. Так в трехдневной программе мероприятий, кроме самого гала-концерта, появились мастер-класс польской певицы Катажины Хенсы, круглый стол «Сохранение и развитие языка с помощью песенного творчества», а также просмотр фильма об Анне Герман, полонийные встречи и экскурсии по Астане.

«Изначально предполагалось, что победителей не будет, ведь все артисты прошли отборочный тур и уже стали лауреатами фестиваля. Однако в самый последний момент мы решили учредить Гран-при и первое, второе, третье места, ведь конкурс всегда более притягателен для участников»,– добавил Р. Дусумов.

Вне времени и пространства

Принять участие в фестивале прибыли представители полонийных организаций и артисты из Астаны, Акмолинской, Костанайской, Павлодарской и Туркестанской областей.

Со сцены в этот день звучали самые искренние признания в любви великой певице, а также знакомые с детства песни на русском, польском, казахском, английском и итальянском языках. «Нежность», «Скажите, девушки, подружке вашей», «Весна», «Гори, гори, моя звезда» и, конечно, «Надежда».

Специальной награды Посольства Польши в Астане удостоились дуэт Крицких и ансамбль «Полония». Пожалуй, следует рассказать об этих участниках более подробно.

Легендарный ансамбль «Полония» из села Первомайка Астраханского района Акмолинской области в этом году отпраздновал свое 30-летие.

А вот дуэт дочери и матери Крицких представлял город Павлодар. Пани Зинаида Крицкая, которая в следующем году отметит свое 70-летие, стала самой возрастной и в то же время самой яркой артисткой концерта. Как призналась сама женщина, песни Анны Герман в её жизни – не просто песни. Это отдушина и свет той самой незнакомой звезды, которая даёт силы идти дальше. Свою любовь к творчеству Анны пани Зинаида передала и дочери Елене. Несмотря на то, что пани давно не выходила на сцену, она согласилась спеть дуэтом с дочерью. Позже, смеясь, призналась, что в последний раз была так счастлива, когда родила своих детей.

Специального приза «За вклад в сохранение наследия Анны Герман» удостоилась и магистр искусств, миссионерка из Караганды Катажина Анна Хенсы. Стоит отметить, что творчество Анны Герман для неё имеет особый смысл: ведь даже своим вторым именем

Катажина обязана великой певице, чьи песни очень любила её мама.

Решением жюри 3-е и 2-е место были отданы жителям Астаны – Дариге Мусаевой и Дмитрию Комарницкому. Обладательницей первого места стала Ксения Исенгазина из Костанайской области, выступившая со своим live-band-ом. Девушка имеет музыкальное образование и работает в школе искусств.

«Мы попали на конкурс случайно, увидев объявление в интернете и отправив документы в последний день подачи заявок,– рассказывает она.– Я раньше исполняла Анну Герман, но на польском языке никогда не пела. Надеюсь, что теперь в моём репертуаре появятся песни и на польском. В целом же впечатления от фестиваля остались самые наилучшие. Во-первых, потому как он связан с творчеством такой великой певицы. Во-вторых, мы получили колоссальное удовольствие уже просто от общения с музыкантами, которые приехали из других областей. Круглые столы, мастер-классы, экскурсии, беседы – вся программа была на высшем уровне. Это, несомненно, заслуга организаторов».

Ну а обладателем Гран-при фестиваля стал акустический вокально-инструментальный дуэт «ALMAS» из Астаны. Это творческий союз двух исполнителей: Асем Абдыкасымовой и Полины Тыриной. Как признались сами девушки, они не имеют музыкального образования, но занимаются музыкой довольно серьёзно. Буквально за год они успели записать альбом, стать победителями нескольких республиканских конкурсов и даже отыграть два концерта в Париже! В репертуаре дуэта песни на казахском, русском, английском, французском, итальянском, испанском языках… А вот с польским до фестиваля сталкиваться не приходилось.

«Нас воодушевило как раз то, что нужно было выучить песню на польском языке. Это стало для нас своеобразным вызовом: сможем ли? Язык оказался не очень сложным, если сравнивать с тем же французским, на котором я говорю. Да и сама песня далась легко. Мы подготовили 4 композиции, но организаторы выбрали лишь две. Вообще для нас главное было поучаствовать и попробовать свои силы в польском языке, и мы совсем не ожидали, что выиграем. Говоря о фестивале: очень понравились участники и сама организация. Было здорово, что люди приезжали из разных уголков Казахстана, в том числе и из небольших сел»,– поделилась впечатлениями Асем.

Девушки признались, что, имея за плечами опыт концертов во Франции, хотели бы теперь выступить и в Польше. Ради этого они даже готовы подготовить программу на польском языке.

Послесловие, или «Глоток свежего воздуха»

«Хочется отметить хорошую организацию мероприятия: всё чётко продумано, вплоть до досуга артистов, которые приехали на фестиваль,– поделилась музыкальный руководитель полонийных коллективов «Сырэны» и «Нарциз», заместитель председателя Павлодарского областного общества поляков «Полония» Марина Ершова.– Наш павлодарский непрофессиональный дуэт чувствовал себя на одной сцене с профессионалами очень хорошо. Несмотря на то, что это был конкурс, обстановка была дружелюбная. Организаторы учли всё: и проживание артистов, и шикарные экскурсии по Астане. Скажу, что моё отношение к Астане эти экскурсии изменили в корне! Мы действительно влюбились в столицу и надеемся приехать в неё ещё! Желаем, чтобы этот фестиваль получил свое продолжение».

Пани Марина призналась, что для неё Анна Герман – это песни детства и её мамы. Но особенно отрадно было узнать, что творчество великой польской певицы знает и любит молодежь.

«Было очень приятно, когда после концерта я услышала, как проходящие мимо студенты напевали песню «Надежда». Я остановилась и сказала: «Как здорово, что вы побывали на этом концерте, и теперь знаете эту песню!», на что они ответили мне: «А мы и так знаем и любим эти песни!». Наверное, песни Анны Герман каждого вдохновляют на своё: молодым – дают светлые эмоции, пожилым – греют душу воспоминаниями… На фоне нынешней попсы и фонограммы, песни Анны Герман как глоток свежего воздуха. Ведь они идут от сердца и души»,– поделилась М. Ершова.

Что ж, первый блин не стал комом. Большое количество участников, полный зрительный зал и самые яркие впечатления, оставшиеся в памяти гостей конкурса, говорят лишь об одном: фестиваль просто обязан жить дальше и стать ежегодным.

Алиса Донникова,
Фото Влада Добровольского

Światowy Konkurs Patria Nostra rozstrzygnięty

DRUŻYNA Z TAJYNSZY W SKŁADZIE EWELINA DUNZE, KIRIŁŁ PIASKORSKI, TATIANA GOJKO Z OPIEKUNEM-NAUCZYCIELEM – SKIEROWANYM PRZEZ ORPEG – ELŻBIETĄ KONIK, UCZESTNICZĄCA W KONKURSIE PATRIA NOSTRA, ZAJĘŁA WYSOKIE 5 MIEJSCE NA 36 DRUŻYN BIORĄCYCH UDZIAŁ.

Ogłoszenie wyników głosowania, które jest zasadą Konkursu, odbyło się 12 listopada podczas Uroczystej Gali Finałowej w siedzibie Centralnej Biblioteki Rolniczej w Warszawie. Na Gali Finałowej obecnych było wielu Gości a wsród nich – przedstawiciel Ambasady Kazachstanu w Polsce pan Temirlan Nurakaimov, który podarował wzystkim uczestnikom przybyłym na Konkurs z Kazachstanu (4 drużyny: Tajynsza, Pierwomajka, Astana, Ałmaty) pamiątkowe upominki.

Była to IV edycja Konkursu, tak zwany Konkurs Światowy, w którym wzięły udział drużyny z Kazachstanu, Litwy, Białorusi, Ukrainy, państw Unii Europejskiej i USA.

Celem Konkursu jest budzenie patriotyzmu, budowanie patriotyzmu na bazie nowoczesnych środków przekazu, nauka historii przy użyciu współczesnych narzędzi oddziaływania na społeczeństwo.

Główną nagrodą jest szabla ufundowana przez profesora senatora Jan Żaryna.

Otrzymują ją zawsze drużuny zajmujące trzy pierwsze miejsca. Tym razem szable pojechały do Wilna (Litwa), do Burbank (USA), do Jaworowa (Ukraina).

Wymagną pracę konkursową stanowi 30 sekundowa animacja lub 45 sekundowy filmik. Głosowanie z udziałem uczestników odbywa się według systemu znanego z konkursów Eurowizji – uczestnicy rozdysponowują od 1 do 5 punktów pomiędzy 5 wybranych prac.

Prace konkursowe muszą charakteryzować się wysoką jakością zarówno merytoryczną jak i techniczną. Jeśli spelniają te warunki, ich autorzy otrzymują zaproszenie na Galę Finałową i związane z przyjazdem do Polski na zaproszenie Fundacji atrakcje edukacyjne. Już sama wycieczka do Polski jest cenną nagrodą.

Konkurs cieszy się wsparciem Ministerstwa Edukacji Narodowej, Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Instytutu Pamięci Narodowej. Otrzymał także honorowy patronat Ministra Obrony Narodowej.

Pomysłodawcami i fizycznymi organizatorami Konkursu Patria Nostra są Nataliya Volynets i Mirosław Gryko.

Elżbieta Konik,
nuczyciel skierowany przez ORPEG z upoważnienia MEN,
Tajynsza

Всемирный конкурс Patria Nostra завершился

КОМАНДА ИЗ ТАЙЫНШИ, СОСТОЯЩАЯ ИЗ ДУНЗЕ ЭВЕЛИНЫ, ПЯСКОРСКОГО КИРИЛЛА, ГОЙКО ТАТЬЯНЫ С ОПЕКУНОМ – УЧИТЕЛЕМ, НАПРАВЛЕННЫМ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ORPEG – ЭЛЬЖБЕТОЙ КОНИК, УЧАСТВУЮЩАЯ В КОНКУРСЕ «PATRIA NOSTRA», ЗАНЯЛА ПОЧЁТНОЕ 5-Е МЕСТО ИЗ 36 КОМАНД.

Оглашение результатов голосования состоялось 12 ноября во время финала конкурса в Центральной библиотеке сельского хозяйства в Варшаве. На финале присутствовало множество гостей, среди них – представитель Посольства Казахстана в Польше г-н Темирлан Нуракаимов, который подарил сувениры всем участникам конкурса, прибывшим из Казахстана (4 команды: Тайынша, Первомайка, Астана, Алматы).

Этот всемирный конкурс проходил уже в 4-й раз, в нём приняли участие команды из Казахстана, Литвы, Белоруссии, Украины, Европейского Союза и США.

Целью конкурса является побуждение к патриотизму на основе современных средств массовой информации и изучение истории с использованием современных методов влияния на общество.

Главный приз, финансируемый профессором-сенатором Яном Жарыном,– сабля, её получают команды, занявшие 3 первых места. На этот раз сабли отправились в Вильнюс (Литва), в Бербанк (США), в Яворово (Украина).

Конкурсная работа – это 30-секундная анимация или 45-секундный фильм. Голосование происходит в соответствии с системой Евровидения. Участники оценивают работы по пятибалльной шкале. Конкурсные работы должны отличаться высоким качеством, как с содержательной, так и с технической стороны. Если работы отвечают этим критериям, их авторы получают приглашение на финал конкурса, проходящий в Польше. Уже сама поездка в Польшу – ценная награда для участников конкурса.

Конкурс поддерживается Министерством национального образования, Министерством культуры и национального наследия и Институтом Национальной Памяти Республики Польша. Конкурс также находится под патронатом Министра национальной обороны.

Инициаторами и фактическими организаторами конкурса «Patria Nostra» являются Наталия Волынец и Мирослав Грыко.

Эльжбета Коник,
учитель, направленный через ORPEG,
Тайынша, Казахстан

Do zobaczenia «Polonia Śpiewająca»!

13 PAŹDZIERNIKA W KOKSZETAU ODBYŁ SIĘ CENTRALNY FESTIWAL POLSKICH PIEŚNI «POLONIA ŚPIEWAJĄCA». HONOROWYMI GOŚĆMI FESTIWALU BYLI: AMBASADOR NADZWYCZAJNY I PEŁNOMOCNY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ W KAZACHSTANIE PAN SELIM HAZBIJEWICZ, KONSUL AMBASADY RP W ASTANIE, PANI ANITA STASZKIEWICZ, DELEGACJA DYPLOMATYCZNA Z POLSKI I PRZEDSTAWICIELE AKIMATU KOKSZETAU ORAZ PRZEDSTAWICIELE ZGROMADZENIA NARODU KAZACHSTANU Z AKMOLIŃSKIEGO OBWODU.

«Polonia Śpiewająca» – ten festiwal stał się tradycyjnym wydarzeniem roku dla artystów reprezentujących polską kulturę w Kazachstanie. Na festiwalu piosenki polskiej «Polonia Śpiewająca» były twórcze zespoły i artyści z Kazachstanu i Kirgistanu, które śpiewały piosenki różnych gatunków, z których większość była poświęcona najważniejszemu wydarzeniu dla Polaków na całym świecie: setnej rocznicy odzyskania Niepodległości przez Polskę, obchodzonej 11 listopada.

Publiczność serdecznie powitała wszystkich artystów i najmłodsze dzieci z Pietropawłowska oraz grupy młodzieżowe z Kirgistanu, Kokszetau i Pawłodaru oraz artystów seniorów, przybyłych z całego Obwodu Akmoła. Publiczność śpiewała razem z artystami, udowadniając, że Polonia jest naprawdę «Śpiewająca».

Zwycięzcami festiwalu byli: młodzieżowy zespół wokalno-choreograficzny «Narcyz» i żeński zespół wokalny «Syreny» z Pawłodaru. Ogólnic rzecz biorąc organizatorzy zauważyli wysoki poziom artystyczny i sceniczny naszych artystów z Pawłodarskiego Obwodowego Stowarzyszenia Polaków «Polonia».

Drugim prezentem dla artystów z Pawłodaru była znajomość z młodzieżowym zespołem z Kirgistanu, z którym po koncercie wspólnie śpiewali w hallu Pałacu Kultury: «Hej! Hej! Hej sokoły!». To był początek wielkiej przyjaźni między młodzieżą z Pawłodaru i Biszkieku.

Chcemy podziękować organizatorom festiwalu w imieniu całego zespołu «Polonia» z Pawłodaru: prezesowi polskiego centrum panu Aleksandrowi Suchowieckiemu, wraz z małżonką, Ludmiłą Suchowiecką, która zainicjowała to wydarzenie. Życzymy zdrowia, szczęścia, cierpliwości i twórczych inspiracji. Niech festiwal rozkwita i przez wiele lat gromadzi przyjaciół nie tylko z całego Kazachstanu, ale i z zagranicy! Do zobaczenia «Polonia Śpiewająca»!

До встречи, «Поющая Полония»!

13 ОКТЯБРЯ В Г. КОКШЕТАУ ПРОШЕЛ VIII РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ ПОЛЬСКОЙ ПЕСНИ «ПОЮЩАЯ ПОЛОНИЯ». ПОЧЕТНЫМИ ГОСТЯМИ ФЕСТИВАЛЯ БЫЛИ: ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ И ПОЛНОМОЧНЫЙ ПОСОЛ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША В КАЗАХСТАНЕ ПАН СЕЛИМ ХАЗБИЕВИЧ, РУКОВОДИТЕЛЬ КОНСУЛЬСКОГО ОТДЕЛА ПОСОЛЬСТВА ПОЛЬШИ В АСТАНЕ ПАНИ АНИТА СТАШКЕВИЧ, А ТАКЖЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ АКИМАТА Г. КОКШЕТАУ И АССАМБЛЕИ НАРОДА КАЗАХСТАНА АКМОЛИНСКОЙ ОБЛАСТИ.

«Поющая Полония» – этот фестиваль, поистине стал традиционно событием года для артистов, представляющих польскую культуру в Казахстане. В программе фестиваля польской песни «Поющая «Полония» приняли участие творческие коллективы и исполнители из Казахстана и Киргизии, которые исполняли песни разных жанров, большинство из которых были посвящены важнейшей, для поляков всего мира, дате: 100-летию Возрождения Независимости Польши, которая будет отмечаться 11 ноября. Зрители очень тепло принимали всех артистов: самых маленьких деток из Петропавловска, молодежные коллективы из Киргизии, Кокшетау и Павлодара, а так же артистов почтенного возраста, приехавших из разных мест Акмолинской области, и подпевали из зала, оправдывая название – «Поющая Полония».

По итогам фестиваля победителями стали молодежный вокально-хореографический ансамбль «Нарцыз» и женская вокальная группа «Сырэны» из г. Павлодара. В очередной раз, организаторами был отмечен достаточно высокий исполнительский уровень и сценическая культура наших коллективов Павлодарского областного общества поляков «Полония».

Еще одним подарком для павлодарских исполнителей стало знакомство с ребятами из Киргизии, с которыми после концерта они продолжили общение. Дружное – «Hej! Hej! Hej! sokoły!..» – задорно раздавалось в фойе Дворца культуры в исполнении совместного импровизированного хора, это положило начало крепкой дружбы ребят из Бишкека и Павлодара.

От всего коллектива Павлодарской «Полонии» хотим выразить благодарность организаторам фестиваля: председателю польского центра Александру Суховецкому и его супруге, инициатору проведения фестиваля – Людмиле Суховецкой, и всем, кто помогал состояться этому событию, пожелать здоровья, удачи, терпения и творческого вдохновения! Пусть фестиваль растет, расширяется и еще много-много лет собирает друзей с разных концов не только Казахстана, но и зарубежья! До встречи, «Поющая Полония»!

Марина Ершова,
заместитель председателя ПООП «Полония»,
музыкальный руководитель.
Павлодар

Święto Polskiej poezji

KONKURS RECYTATORSKI «KRESY» JEST ŚWIĘTEM POLSKIEJ POEZJI. TAK BYŁO I W TYM ROKU.
3 LISTOPADA W DOMU PRZYJAŹNI W KARAGANDZIE ODBYŁY SIĘ ELIMINACJE CENTRALNE XXVII KONKURSU RECYTATORSKIEGO IM. ADAMA MICKIEWICZA «KRESY-2018». PO PRZEPROWADZENIU ELIMINACJI W MIEJSCACH ZAMIESZKANIA PRZYBYŁO NAJLEPSZYCH 25 RECYTATORÓW ZE SWOIMI NAUCZYCIELAMI I OPIEKUNAMI Z 9 MIEJSCOWOŚCI KAZACHSTANU. REPREZENTOWANE BYŁY: AŁMATY, ASTANA, CZKAŁOWO, KOKSZETAU, PAWŁODAR, SZORTANDY, ZIELONY GAJ, TEMIRTAU I KARAGANDA. KONKURS MIAŁ BARDZO UROCZYSTY CHARAKTER ZE WZGLĘDU NA 100. ROCZNICĘ ODZYSKANIA PRZEZ POLSKĘ NIEPODLEGŁOŚCI.

Uczestników oceniało Jury w składzie: pani Anita Staszkiewicz konsul RP w Astanie, Pani Katarzyna Chęsy, Ks. dr Zbigniew Grygorcewicz, Pan Hubert Skowron. Wszyscy mogli wysłuchać utworów Juliana Tuwima, Jana Brzechwy, Konstantego Ildefonsa Gałczyńskiego, Wisławy Szymborskiej, Krzysztofa Kamila Baczyńskiego, oczywiście – Adama Mickiewicza i wielu innych polskich autorów. Zgodnie z Regulaminem Jury przyznało nagrody w trzech kategoriach wiekowych. Oto wyniki obrad Jury:

KATEGORIA I – do lat 12
I Miejsce: *Karolina Rajzer,* Pawłodar
II Miejsce: *Anna Mak*, Karaganda
III Miejsce: *Michał Griniow*, Pawłodar

KATEGORIA II – 12-16 lat
I Miejsce: *Wiktoria Szewczenko*, Karaganda
II Miejsce: *Tatiana Siemienowicz*, Czkałowo
III Miejsce: *Anastazja Skrypkowska*, Czkałowo

KATEGORIA III – od 16 lat
I Miejsce: *Maria Żulikowa*, Astana
II Miejsce: *Dmitrij Poltawiec*, Szortandy
III Miejsce: *Aleksandra Sławecka*, Karaganda, *Wiktoria Sosnowska*, Karaganda.

Laureaci dwóch pierwszych miejsc w III kategorii: Maria Żulikowa i Dmitrij Poltawiec będą reprezentować Kazachstan podczas Finału Konkursu w Polsce, który odbędzie się w dniach 10-15.12.2018 roku w Białymstoku.

Pani konsul wręczyła także Nagrody Specjalne Ambasady RP w Astanie. Otrzymali je:
Maria Szewczenko z Karagandy,
Wiktor Leonhard z Kokszetau,
Aleksander Bielawski z Zielonego Gaju.

Wszyscy uczestnicy i nauczyciele otrzymali pamiątkowe dyplomy i nagrody.

Zastępca Dyrektora Domu Przyjaźni pani Żupar Bazarowa złożyła gratulacje laureatom Konkursu i podziękowała wszystkim gościom za przyjazd do Karagandy.

A po konkursie był słodki poczęstunek w kawiarni «Underground». Właściciele kawiarni sprawili miłą niespodziankę i ufundowali gościom przejazd gokartami. Emocje były ogromne!

Na zakończenie dnia, specjalnie dla uczestników «KRESÓW», ks. Aleksander Posacki odprawił w Katedrze, przy grobie wielkiego Polaka, Apostoła Kazachstanu bł. ks. Władysława Bukowińskiego, Mszę Św. w języku polskim. Pani Katarzyna Chęsy oprowadziła gości po katedrze i interesująco opowiedziała o tej wspaniałej świątyni.

Dziękujemy wszystkim recytatorom, nauczycielom, członkom Jury, widzom. Szczególne słowa podziękowania należą się sponsorom. W tym roku wsparli organizację Konkursu Recytatorskiego: Senat RP, Stowarzyszenie «Wspólnota Polska», Ambasada RP w Kazachstanie, Dom Przyjaźni w Karagandzie. To dzięki nim stało się możliwe przeprowadzenie tego święta poezji polskiej.

Do zobaczenia za rok!

Wiesława Barbara Sobiszek
Foto Iwona Toczek

Праздник польской поэзии

КОНКУРС «КРЭСЫ» – ЭТО ПРАЗДНИК ПОЛЬСКОЙ ПОЭЗИИ. ТАК БЫЛО И В ЭТОМ ГОДУ. 3 НОЯБРЯ В ДОМЕ ДРУЖБЫ В КАРАГАНДЕ ПРОХОДИЛ КАЗАХСТАНСКИЙ ТУР XXVII КОНКУРСА ИМ. АДАМА МИЦКЕВИЧА «КРЭСЫ-2018». ПОСЛЕ ОТБОРОЧНЫХ ТУРОВ В МЕСТАХ СВОЕГО ПРОЖИВАНИЯ ЛУЧШИЕ 25 ЧТЕЦОВ ПРИБЫЛИ СО СВОИМИ УЧИТЕЛЯМИ И ВОСПИТАТЕЛЯМИ ИЗ 9 ГОРОДОВ КАЗАХСТАНА. БЫЛИ ПРЕДСТАВЛЕНЫ: АЛМАТЫ, АСТАНА, ЧКАЛОВО, КОКШЕТАУ, ПАВЛОДАР, ШОРТАНДЫ, ЗЕЛЁНЫЙ ГАЙ, ТЕМИРТАУ И КАРАГАНДА.
КОНКУРС ИМЕЛ ОЧЕНЬ ПРАЗДНИЧНЫЙ ХАРАКТЕР, ТАК КАК БЫЛ ПОСВЯЩЕН 100-ЛЕТИЮ ВОССТАНОВЛЕНИЯ НЕЗАВИСИМОСТИ ПОЛЬШИ.

Участники были оценены жюри, в состав которого вошли: г-жа Анита Сташкевич, консул Республики Польша в Астане, г-жа Катажина Хэнсы, Св. д-р Збигнев Григорцевич, г-н Хуберт Сковрон. Все могли послушать произведения Юлиана Тувима, Яна Бржехвы, Константина Галчиньского, Виславы Шимборской, Кшиштофа Камила Бачинского, конечно же – Адама Мицкевича и многих других польских авторов.

В соответствии с Положением, жюри присуждало призы в трех возрастных категориях. Вот результаты обсуждений жюри:

КАТЕГОРИЯ I – до 12 лет
I-е место: *Каролина Райзер*, Павлодар
II место: *Анна Мак*, Караганда
III место: *Михаил Гринёв*, Павлодар

КАТЕГОРИЯ II – 12-16 лет
I-е место: *Виктория Шевченко*, Караганда
II место: *Татьяна Семенович*, Чкалово
III место: *Анастасия Скрыпковская*, Чкалово

КАТЕГОРИЯ III – старше 16 лет
I-е место: *Мария Жуликова*, Астана
II место: *Дмитрий Полтавец*, Шортанды
III место: *Александра Славецкая*, Караганда, *Виктория Сосновская*, Караганда.

Победители первых двух мест в третьей категории: Мария Жуликова и Дмитрий Полтавец представят Казахстан во время финала конкурса в Польше, который состоится 10-15 декабря 2018 года в Белостоке.

Консул РП также вручил специальные награды Польского посольства в Астане. Их удостоены:
Мария Шевченко из Караганды,
Виктор Леонхардт из Кокшетау,
Александр Белявский из Зеленого Гая.

Все участники и преподаватели получили памятные дипломы и призы.

Заместитель директора Дома дружбы г-жа Жупара Базарова поздравила победителей конкурса и поблагодарила всех гостей за то, что они приехали в Караганду.

А после конкурса в кафе «Underground» была сладкая закуска. Владельцы кафе сделали приятный сюрприз и предоставили возможность покататься на картингах. Эмоции были огромны!

В конце дня, специально для участников «КРЕСОВ», о. Александр Посацкий показал Костел и реликвии великого поляка, Апостола Казахстана, Блаженного Владислава Буковинского. Святая Месса прошла на польском языке. Катажина Хэнсы показала гостям Костел и рассказала об этом великолепном храме много интересного.

Спасибо всем читателям, преподавателям, членам жюри, зрителям. Особые слова благодарности – спонсорам. В этом году они поддержали организацию конкурса: Сенат Республики Польша, Ассоциация «Wspólnota Polska», Посольство Республики Польша в Казахстане и Дом дружбы в Караганде. Именно благодаря им, можно было провести этот праздник польской поэзии.

Увидимся в следующем году!

Веслава Барбара Собишек,
Фото Ивоны Точек

Narodowe Czytanie-2018. Астана читала «Przedwiośnie»

В АСТАНЕ ПРОШЛА ЛИТЕРАТУРНАЯ АКЦИЯ «NARODOWE CZYTANIE-2018», ВТОРОЙ ГОД ПОДРЯД ОРГАНИЗУЕМАЯ СТОЛИЧНЫМ ОБЩЕСТВЕННЫМ ОБЪЕДИНЕНИЕМ «POLSKA JEDNOŚĆ» («ПОЛЬСКОЕ ЕДИНСТВО»). НА СЕЙ РАЗ МЕРОПРИЯТИЕ СОСТОЯЛОСЬ В ЕВРАЗИЙСКОМ НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ИМ. Л. Н. ГУМИЛЕВА, А СООРГАНИЗАТОРАМИ ВЫСТУПИЛИ ПОСОЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША В АСТАНЕ, КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ ЕНУ ИМ. Л. Н. ГУМИЛЕВА И ЦЕНТР ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ.

«Друзья, сегодня вместе с миллионами поляков, как в самой Польше, так и за ее пределами, мы станем участниками грандиозного события, в шестой раз проводимого под патронатом главной пары Польши – президентской. С нескрываемым удовольствием и гордостью хочу сообщить вам, что Narodowe Czytanie в Астане, как и в прошлом году, снова стало частью всемирной акции, о чем буквально на днях пришло подтверждение из Канцелярии Президента Польши»,– открыл акцию ее основной организатор Ринат Дусумов.

Со словами приветствия к собравшимся обратились Чрезвычайный и Полномочный Посол РП в РК Селим Хазбиевич, руководитель консульского отдела Посольства РП в Астане Анита Сташкевич, заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ Евгения Журавлева.

Главной книгой Narodowe Czytanie-2018 стала повесть «Канун весны» (Przedwiośnie) – произведение писателя, драматурга и публициста Стефана Жеромского. Повесть «Канун весны» впервые вышла в свет в 1924 году. В ней представлена история Цезары Барыки, уроженца Баку, который приехал в возрожденную после разделов и первой мировой войны Польшу. Стефан Жеромский описывает судьбу своего героя на фоне самых важных событий времен Второй Речи Посполитой…

Поскольку акция проходит в год 100-летия возрождения Независимости Польши, по этому поводу была подготовлена так называемая антология Независимости, состоящая из 44 текстов. Часть из них была представлена в Астане на специальной экспозиции.

Открыли чтения литературного произведения Президент Польши Анджей Дуда и его супруга Агата Корнхаузер-Дуда, в чьем исполнении с экрана прозвучали отрывки повести. Эстафету с удовольствием приняли в Астане – фрагменты «Кануна весны» прочитали представители Посольства Польши в Астане, столичной Полонии и студенты ЕНУ. В ходе чтений были видео-включения из Польши с участием активистов «Польского Единства» семьи Краутер, решившей не пропускать такое событие и принять участие в акции онлайн. Кроме того, было просмотрено видео с прочтением эпизода повести одним из лучших переводчиков в Казахстане, магистром польской филологии Асель Сагимбековой.

Интересный доклад об авторе повести «Канун весны» Стефане Жеромском подготовил преподаватель польского языка Даниэль Заторски.

Напомним, акция Narodowe Czytanie, инициированная Президентом Польши и проходящая под патронатом президентской пары, впервые состоялась в 2012 году. Тогда вся Польша читала «Пана Тадеуша» Адама Мицкевича. В 2013 году поляки читали произведения Александра Фредро.

К слову, Астана уже тогда была в тренде, правда, здесь акция проводилась в формате регионального конкурса, в котором участвовали представители из нескольких областей.

Narodowe Czytanie-2014 было посвящено «Трилогии» писателя Генрика Сенкевича – это исторические романы «Огнем и мечом», «Потоп» и «Пан Володыевский». В 2015 году главным произведением акции был назван роман «Кукла» Болеслава Пруса. В 2016 году президентская чета Анджей Дуда и Агата Корнхаузер-Дуда открыли Narodowe Czytanie отрывком из романа «Quo vadis» Нобелевского лауреата по литературе Генрика Сенкевича. Более 11 часов роман Сенкевича читали известные люди Польши и рядовые горожане, изъявившие принять участие в акции. Кстати, тогда был установлен своеобразный рекорд – «Quo vadis» читался более чем в 2200 местах в Польше и за рубежом.

Основой Narodowe Czytanie-2017 стала самая известная пьеса польского классика Станислава Выспяньского «Свадьба». Примечательно, что в начале 2017 года во время онлайн-голосования за произведение для акции Narodowe Czytanie «Свадьба» конкурировала с повестью «Канун весны» Стэфана Жеромского, ставшей главной книгой акции этого года.

Воспоминания о лете в Польше

НА ЛЕТНИХ КАНИКУЛАХ ЦЕНТРОМ ПОЛЬСКОЙ КУЛЬТУРЫ «ВЕНЗЬ» БЫЛА ОРГАНИЗОВАНА ПОЕЗДКА В ПОЛЬШУ ДЛЯ 55 ДЕТЕЙ, ИЗУЧАЮЩИХ ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК, ИЗ ГОРОДА АЛМАТЫ И СЕЛ АЛМАТИНСКОЙ ОБЛАСТИ.

Маршрут был заманчив, программа интересная и насыщенная, все с нетерпением ждали, когда же наступит 20 июля. И вот, время пришло. Польша открыла перед нами свои объятия, такие тёплые и радушные.

Нас ожидало много интересных экскурсий и городов. Мне бы хотелось поделиться впечатлениями о их достопримечательностях.

Первым встретил нас **город Пулавы**, основное место нашего пребывания. Нас расселили в бурсе при лицее, в центре города. Рядом с нами располагались большие супермаркеты: Kaufland (Кауфланд), Carrefour (Карфор), местные магазины: Biedronka, Żabka, галереи, пиццерии, кинотеатр, аквапарк. Всё было так удобно, комфортно и уютно! Этот город просто влюбил нас в себя. Он стал для нас вторым домом: такой необычный, красивый, современный и в то же время со своими историческими корнями.

Одна из главных достопримечательностей г. Пулав – родовая усадьба княжеского рода Чарторыйских. Здесь проживала самая знатная представительница этого рода – знаменитая Изабелла Чарторыйская, она внесла большой вклад в развитие г. Пулав: открыла школу, организовала врачебную помощь для крестьян, наконец, сама занялась литературой для народа. Самое большое из её сочинений подобного рода носит название «Пилигрим в Добромиле». В 1801 году по её распоряжению был основан Музей Чарторыйских. Мы с большим интересом знакомились с величественным дворцово-парковым комплексом рода Чарторыйских и внимательно вслушивались в каждое слово нашего экскурсовода пана Яцека. Этот дворец поразил нас своей архитектурой и пейзажами. Мы получили массу положительных эмоций.

Деревня Голомб

Дни пролетали быстро, так как мы не сидели на одном месте. Каждый день нас поджидали новые сюрпризы. Одним из таких сюрпризов стала поездка в деревню Голомб на экскурсию в музей необычных велосипедов. Это был полнейший восторг, более 60 оригинальных моделей (велосипеды лежачие, цирковые, рикши, бицикли и другие) на любой вкус и манеру езды. Эти экспонаты можно было не только потрогать руками, но и испытать на себе. Так сказать, пройти тест-драйв.

Создатель этой коллекции – бывший преподаватель прикладной механики из Варшавы – Йозеф Майевски. Творец, вдохновляемый идеями своих студентов из

курсовых работ. Испытать его изобретения смогли все посетители, даже те, кто вообще не умел кататься. Мы получили огромное удовольствие от этой поездки.

Но на этом наши сюрпризы не закончились, и нас уже ожидал парк развлечений «Ферма иллюзий» в деревне Мошчиска, г. Троянув. Это единственный в Польше тематический парк, посвященный вопросам создания разнообразных иллюзий. Место, полное магии. Причудливые экспонаты приводили в замешательство мозг каждого: летающая избушка секретов, невозможный треугольник, летающий кран, колодец бесконечности, зеркальный лабиринт, мебель великана. Здесь не пришлось скучать ни взрослым, ни детям. Путешествие на Ферму иллюзий принесло нам самые удивительные впечатления и самые интересные фотографии в наш фотоальбом.

Казимеж Дольный

«Жемчужина польского ренессанса», один из самых красивых городов, которые нам удалось посетить: живописный, уютный, со своей историей и своей особенной атмосферой. Наша экскурсия по нему начиналась с главной рыночной площади, окружённой старинными зданиями 16-го века. Она уникальна, так как имеет вид трапеции, что нехарактерно для средневекового города. Это очень популярное и многолюдное место, здесь всегда много посетителей.

Главная достопримечательность площади – это древний деревянный колодец, вода которого, по легенде, является целебной и исцеляет от всех болезней. Также здесь установлен знаменитый памятник собаке-туристу из бронзы. Этот образ знает и любит весь город. А туристы на удачу трут собачий носик и загадывают свои желания. Площадь полна торговцев сувенирами, у них можно приобрести огромное количество рукодельных работ, в стиле handmade или просто порадовать свой глаз такой красотой.

От площади отходят узенькие красочные улочки. В них вложено столько обаяния и истории! Одна из них привела нас к королевскому замку, который был построен Казимиром Великим. Недалеко от него возвышалась 19-метровая башня с обзорной площадкой. Её строение впечатлило нас своими массивными стенами. Когда-то это был обзорный пункт. Возможно, вы подумали, что это самое высокое место Казимежа? Нет, это не так. Им является Гора Трёх Крестов, куда нас и привела потом дорожка. Чтобы на неё подняться, нам пришлось преодолеть не один десяток крутых и скользких ступенек. Но открывающийся перед нами вид того стоил.

Краков

Местные жители говорят, что душа Польши живёт именно здесь. Этот город богат своей историей, старинными мифами и преданиями, которые переплетаются между собой и придают свою особенную загадочность, которая окутывает всё: замки, крепости, природные парки.

Краков – величественный город, место коронации польских королей. Главная достопримечательность – Вавельский замок, символ Польши, королевская резиденция, расположенная на Вавельском холме. Судьба этого замка – сложная, он пережил много пожаров и разрушений. Экскурсия по замку заняла у нас 2 часа. Это сооружение представляет собой архитектурный ансамбль из зданий и трех уцелевших башен (XIV-XV веков). Дворец окружен крепостными стенами, вход в него ведет через парадные ворота. Внутренний двор построен в стиле итальянского возрождения: арки, колонны. В помещениях замка находятся музеи, для обозрения открыты королевские покои, сокровищницы, оружейные комнаты. На стенах галерей сохранились фрагменты фресок XVI века. Интерьеры замка хранят ценные художественные произведения и антикварную, ренессансную мебель. Огромные полотна с изображенными на них историческими событиями и картины с портретами исторических героев и королей украшают стены.

Очень интересен Посельский зал, где потолок украшен резными головами. Перед входом стоит памятник Тадеушу Костюшко, национальному герою Польши. Во дворе укрепления расположена ротонда Пресвятой Девы Марии – самое старое здание в Кракове

и собор святых Станислава и Вацлава. Это главная святыня Польши, место коронации и последний приют польских царей. Подножие этого своеобразного кремля надежно охраняет легендарный дракон Смок (правда, бронзовый), каждые несколько минут извергающий пламя.

Люблин

Этому городу местные жители дали целых 3 названия: «Малый Краков», так как он красив и самобытен, как и город Краков; «Козий град», из-за логотипа, на котором белоснежный козёл поедает виноградную веточку, а также «Польский Оксфорд», так как здесь сосредоточено большое количество ВУЗов.

В первую очередь мы отправились в старый город. Это самая древняя и красивая часть города, здесь всё дышит средневековым прошлым, каменные дома и храмы, узкие улочки, старинные разноцветные дома, брусчатка. В центре старого города мы увидели рыночную площадь и здание Коронного трибунала. Привлёк внимание во время прогулки по старому городу и каменный фундамент – это руины костёла св. Михаила Архангела, который был разрушен в 19-м веке. С них очень хорошо было видно Люблинский замок. В настоящее время в этом замке находится Люблинский музей, в котором, помимо здания тюрьмы, расположена оборонительная башня-донжон, построенная в 13-м веке, а также часовня Святой Троицы с её великолепными сохранившимися фресками.

Также по дороге мы заметили самое высокое здание Люблина – Тринитарскую башню, она была построена в 17-м веке, её высота составляет 64 метра. Сегодня на её вершине находится самая популярная в городе смотровая площадка.

Очень удивило нас то, что кое-где на домах вместо окон были выставлены фото людей. Экскурсовод рассказал нам, что это фото людей, погибших или пропавших во время второй мировой войны. Мы были просто удивлены, сколько таится истории в этих улочках. Но на этом наша экскурсия не закончилась, мы побывали на Плаце Литевском, у мультимедийных фонтанов. Большое пешеходное пространство, площадь с красивыми фонтанами, которые вечерами переливаются разными цветами. А затем отправились на фестиваль уличных артистов. На разных площадках в центре города выступали циркачи, жонглёры, фокусники, танцоры, музыканты.

Зрелищным было выступление хайлайнеров, которые без остановки ходили по натянутым канатам и часто падали. Все зрители следили за ними с удивлёнными вздохами (так как канаты были протянуты на последних этажах многоэтажных домов).

Этот город покорил нас своей историей, архитектурными инсталляциями, сказочными декорациями. Теперь мы знаем о Люблине практически всё.

Закопане

Самый высокий город Польши, местные жители называют его зимней столицей. Это крупнейший центр зимних видов спорта. Здесь уникальная природа и свежий воздух, насыщенный ароматом хвойных лесов. Мы побывали в центре города, на главной улице Круповке. Именно здесь сосредоточенно много торговых и развлекательных точек. Это большой сувенирный рынок, где можно приобрести различные изделия

ручной работы. Но особенно он прославился уютными, стильными, домашними тапочками и вкуснейшим овечьим сыром.

Закопане – колоритное место с интересными гуральскими фольклорными обычаями. Мы познакомились с настоящими гуральцами. Они затмили нас своими традиционными нарядами, характерным пением и энергичными танцами. Мы узнали многое об обычаях и праздничном народном костюме (брюки из грубого сукна, украшенные узором «паженица», вышивка, сделанная красной и серой шерстяной пряжей; сверху – кожаная безрукавка «сердак», или жакеты «цухы», шляпа с орлиным пером). Разучили вместе с ними танец. Было весело и интересно. Столько задора и позитива!

И следующая наша поездка была организована в г. Шафляры на термальный источник «Gorący Potok», недалеко от г. Закопане. Это рекреационно-туристический комплекс и отличное развлечение для детей и взрослых. Фонтаны, водные массажи и гейзеры, бассейны с целебной тёплой водой, которые позволили нам расслабиться и зарядиться энергией на последующее дни. Было круто!

Кельце

Это небольшой городок и вместе с тем столица Свентокшиского воеводства. Здесь, помимо живописных пейзажей и уютных улочек, полно интересных достопримечательностей и музеев. Мы побывали в одном из них. Это музей игрушек и игры. Здесь собрано несколько тысяч игрушечных экспонатов: коллекции кукол, мишек, солдатиков, конструкторов. Представлены игрушки разных времён, со всего мира. Это была очень весёлая и полезная экскурсия.

Варшава – столица Польши

Первая экскурсия была организована в парламент Польши, строго в назначенное время, в назначенном месте. Мы переволновались, просто так туда не попадешь. Пришлось пройти через несколько контрольных пунктов. Но оно того стоило. Мы поприсутствовали в зале заседаний парламента, где собираются все депутаты для решения важных проблем. Узнали, что парламент представлен 2 палатами: сеймом и сенатом. Сейм состоит из 460 депутатов, а сенат из 100 депутатов. Мы получили все ответы на задаваемые нами вопросы.

После такой серьёзной экскурсии, необходимо было расслабиться и снять напряжение. Мы решили отправиться в самое сердце Варшавы – Лазенки королевски. Это самый красивый и ухоженный парк, он был разбит в XVII веке. Здесь можно увидеть белок, павлинов, а в прудах больших карпов. В центре Лазенок расположены несколько дворцов, павильоны, оранжереи, Египетский храм, храм Дианы. Во время прогулки мы наслаждались спокойствием этого парка, его умиротворением и тишиной.

Ченстохова

Город Ченстохова знаменит Ясногурским монастырём. Полное название монастыря – Санктуарий Пресвятой Девы Марии Ясногурской или монастырь Ясная Гора. Это главная Святыня Польши, которая была основана монахами ордена Паулинов по просьбе Владислава Опольского в 1382 году. Монастырские здания окружены с трёх сторон парком, а с четвёртой стороны стоит большой сквер, который в дни праздников полностью заполняется паломниками. Невозможно пропустить и 106-метровую колокольню монастыря, которая величаво возвышается над городом Ченстохова. Достопримечательность этого монастыря – чудотворная икона Ченстоховской Божьей Матери.

Объехав все эти города, мы получили мощный культурно- познавательный и духовно-нравственный заряд. Каждый город, как вы уже заметили, начинался со старого города: будь-то современный мегаполис или место с многовековой историей. Довольные, мы возвращались в бурсу и старались сразу же поделиться своими впечатлениями, эмоциями и видео, фото-репортажами со своими родными и близкими. Наша программа включала в себя не только экскурсии и уроки польского языка, но и посещение бассейнов, костёлов, музеев, кинотеатра; пейнтбол, прогулки по реке Висла на водном трамвайчике, пикники на берегу реки Висла с жаркой колбасок на гриле, экскурсию на ферму альпаков и многое-многое другое. Если бы все, что происходило с нами за эти 20 дней, стало природным явлением, это был бы ураган. Ураган новых знаний, знакомств, впечатлений. Мы даже не заметили, как он прошёл через нас. Так не хотелось уезжать. Хотелось возвращаться сюда вновь и вновь. Спасибо нашим организаторам: председателю Центра польской культуры «Вензь» пану Олегу Червинскому, пани Инессе Антроповой за такие прекрасные летние каникулы, а также организаторам в Польше: пани Эльжбете Пионтек и пани Веронике, за их гостеприимство, заботу, тёплую атмосферу и за прекрасную организацию нашего досуга!

Оксана Акишева, опекун группы
Фото: Elżbieta Piątek

Подведены итоги творческого конкурса

Общественное объединение «Polska Jedność» города Астаны под патронатом Посольства Республики Польша в Казахстане и при поддержке кафедры теоретической и прикладной лингвистики Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева провело III Республиканский творческий конкурс, посвящённый 82-ой годовщине депортации поляков в Казахстан и 100-летию Возрождения Независимости Польши. Специальное жюри из представителей ОО «Polska Jedność» г. Астаны, Посольства Польши в Казахстане, кафедры теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, историков, журналистов и филологов подвело итоги конкурса и объявило победителей*.

В возрастной категории от 12 до 18 лет (включительно):

1 место – *Ермолаева Евгения* (Павлодар).
2 место – *Калюжный Данила* (Петропавловск), *Петровская Ольга* (Астана).
3 место – *Цишевская Надежда* (Темиртау), *Величко Яна* (Астана).

В возрастной категории от 19 до 29 лет (включительно):

1 место – *Снегурская Валентина* (Акмолинская область, с. Первомайка).

В возрастной категории старше 29 лет:

1 место – *Радзицкая Ядвига* (Астана).
2 место – *Корнева Валентина* (Петропавловск).
3 место – *Шедловская Нина* (Караганда).

** Работы победителей будут опубликованы в журнале «Алматинский Курьер Полонийный» и других средствах массовой информации.*

Евгения Ермолаева

List do siostrzyczki...

20/10/1946, Jeziornoje

Witaj, moja droga młodsza Siostrzyczko!

Co tam u Ciebie? Modliłam się, żebyś była zdrowa i radosna. Na pewno już nie masz nadziei na to, że żyję. Dziesięć lat temu byłam zesłana do pięknego kraju- Kazachstanu. Chcę powiedzieć, że czuję się świetnie! Nie mam możliwości wrócić do Polski, mojej Ojczyzny, ale bardzo za wami tęsknię! Przypominam sobie jak grałam z wami w piłkę nożną, jak jeździliśmy na huśtawce i majowe słońce już się opalało wszystko na ziemi. Czy żyje nasza mama? Minęło już tyle lat i mogę wam opowiedzieć co się stało. Pamiętam jak dziś ten dzień, kiedy wróciłam do domu i usłyszałam pukanie, wtedy przyszedł do mnie pan, który powiedział: "Jedziesz do Kazachstanu, zabierz ze sobą wszystko, co masz!".

Nie wierzyłam, że i do mnie przyszedł. Z wrażenia upadłam, czułam się źle, nawet nie wiedziałam już jak minął mi czas. Kiedy obudziłam się byłam w wagonie dla bydła. Zauważyłam, że są całe rodziny: mamusie, tatusiowie, dziadkowie, babcie, dzieciaki. Chciałam być jak dziecko, które grało z misiem koło mnie. Chciałam być taka naiwna i czysta, żeby nie rozumieć tego, że wkrótce zginę.

W tym dniu rano chciałam iść do kościoła, wtedy nie wiedziałam, że to będzie ostatni raz, kiedy byłam na mszy świętej. Modliłam się na różańcu, czytałam Pismo Święte, to wszystko, co wzięłam ze sobą z domu. Kiedy skończyłam, nie uwierzysz moja droga, idzie do mnie mój Piotrek. Od tego momentu nie byłam sama. To był pierwszy wielki cud Maryi i Jezusa w moim życiu.

Skończyła się nasza długa i niszcząca siły droga. Wyszliśmy z wagonu i byłam zdziwiona, wszędzie tylko step. Bałam się... Tylko step i niebo (takiego jasnego koloru), sucha od słońca trawa. Jedna dziewczynka krzyczała: "Mamo, woda,

tam jest woda! Chcę pić! Chcę jeść!". Byliśmy głodni i nikt już nie miał sił, żeby dalej iść. Sowiecki żołnierz pokazał nam miejsca, gdzie musieliśmy odbudować ziemianki. To był czerwiec, było bardzo gorąco. W tym roku tyle ludzi zmarło z głodu, choroby albo od tego, że było zimno.

Jednak nie straciliśmy swojej wiary! Bóg dla nas bardzo ważny, szczególnie w tym momencie, gdy diabeł był wszędzie. Choć zawsze bardzo się bałam, to nadzieję dawała mi modlitwa i czytanie Słowa Bożego, Słowa Życia.

Dniem budowaliśmy ziemianki, staraliśmy się znaleźć coś do jedzenia dla siebie i ludzi, którzy byli z nami, robiliśmy to, co codziennie musieliśmy wypełnić w domu. Nocą modliliśmy się do Panny Maryi na różańcu i to była jedyna nasza nadzieja do zbawienia, do tego, żeby żyć. Nikt nie stracił nadziei.

W czasach, kiedy Piotr pracował, znalazł sobie przyjaciela, ten mężczyzna był bardzo pobożny, ale kiedy modlił się, żołnierze wzięli go i my już nigdy go nie widzieliśmy. Babcia Kazaszka powiedziała, że został rozstrzelany...

Odbudowaliśmy wioskę. Czy wiesz jak wyglądała nasza modlitwa?

Wieczorem przychodziłam do jednej babci z Ukrainy, a w tym domu pewnie była cała nasza wioska. Musieliśmy zamknąć okna w ten sposób, żeby nic nie było widać i już wtedy można zacząć. W całym domu cicho, ale wszyscy od całego serduszka modlą się "Zdrowaś Maryjo, łaski pełna...".

To była wiosna... Wtedy stał się wielki cud, znak, że Mama nas nie zostawiła, że ona nas pilnuje i bardzo kocha- pojawiło się jezioro ze śniegu, które było pełne ryby. Skąd tam jest ryba nikt nie wie.

Siostro, żyję! To stworzyła Mama Maryja. Dlatego kiedy ktoś mnie pyta skąd jestem, dumnie odpowiadam:

"Z Jeziornego".

P.S.

Mam na imię Eugenia, jestem z miasta nad Irtyszem- Pawłodaru. Ten list napisałam z powodu wielkiej miłości do wioski, w której Jezus zmienił moje życie, i szczerze chcę powiedzieć, że pamiętam historię, która zmieniła życie zesłanych do Kazachstanu Polaków, którzy byli zmuszeni do niewolnictwa i zostawili swój kraj... Dzisiaj jest odbudowany kościół, klasztor i dom dla gości, każdy rok są spotkania młodzieży.

Chcę w tym roku przekazać życzenia Polsce, bo 100 lat temu odzyskała niepodległość, ale gratuluję też mieszkańcom wioski Jeziornoje, ponieważ w sierpniu było 20. spotkanie młodzieży i 25 lat od poświęcenia kościoła!

X spotkanie młodzieży 2018, Pawłodar-Jeziornoje

Данила Калюжный

ИСТОРИЯ СЕМЬИ КВЯТКОВСКИХ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Представляю вам историю моей семьи, все фамилии и имена подлинные, все географические названия и события, даже отдельные элементы одежды также подлинные, рассказаны мне, из воспоминаний моей прабабушки Пашинской Юзефы Францевны, моей бабушкой Спиченко Галиной Иосифовной.

Весна 1936 года выдалась ранней и тёплой. Деревья зазеленели и набрали цвет. Везде стоял благоухающий аромат цветущих яблонь, акаций и сирени.

Бригада Франца Квятковского работала на посадке овощей на колхозных полях, которые простирались вокруг половины села Мукаров Берездовского района Каменец-Подольской области. Вторая половина села была польской территорией, хотя граница была чисто условной, и часовой, что стоял на пограничной вышке, был доброжелательным, и позволял сельчанам ходить друг к другу в гости, на именины, крестины, родины и другие праздники, но всё же это была граница.

Десятилетняя Юзя, средняя дочь Франца, часто переходила границу на территорию Польши и обратно, предварительно спросив разрешения у часового, можно ли пойти и забрать свою корову, любившую, возвращаясь из стада, побродить по поселку, и дававшую много хорошего, жирного молока.

Семья Франца была дружной и жила хорошо. Его жена, Мария, дочь польского помещика, занималась домашними делами и воспитанием троих детей, старшим из которых был двенадцатилетний Владислав, учившийся в шестом классе сельской школы, а младшей была всеми любимая семилетняя Марцелинка.

«Франэк, пойдем завтракать»,– позвала Мария своего мужа. Вся семья собралась за столом. Мария и её девочки были в темно-синих в белый мелкий горошек платьях, а мужчины в светлых косоворотках и тёмных штанах.

Позавтракав, дети ушли, а Юзя замешкалась, и уходя, услышала встревоженный мамин голос: «Франэк, ты слышал, как ночью приезжал «воронок» к соседям? А вдруг и к нам приедут?». На что отец ответил: «Не волнуйся, я никому ничего плохого не сделал!».

Дальнейших слов Юзя уже не услышала, потому как пришлось закрыть за собой дверь. Ответ отца успокоил девочку, но какой же ужас испытали все, когда в эту же ночь приехал «воронок» и к ним. Юзя запомнила только то, что все плакали, и бледное лицо отца, когда, уходя, он обернулся что-то сказать, но его вытолкнули.

На следующий день им сообщили, что семья неблагонадежных лиц польской национальности выселяется из пограничной полосы и направляется на спецпоселение в Казахстан. Сказали – ничего с собой не брать, потому как там круглый год тепло.

Через несколько дней семья, теперь уже Марии Квятковской, приехала на место назначения в село Черниговка Келлеровского района Кокчетавской области. Поселились в землянке с маленькими оконцами и земляным полом, из мебели было два деревянных топчана. Наступили голодные времена, кушать было совершенно нечего, но мир не без добрых людей, соседи помогали чем могли. Но сколько можно помогать, и Юзя, как самая боевая единица в подразделении, пошла работать по найму, за еду, а деньги, которые ей платили и дрова, что давали на отопление, она отдавала домой. Она делала всё, чтобы хозяева были довольны: убирала дом, ходила за маленьким ребёнком, кормила животных, пекла хлеб, которым хозяйка была очень восхищена, хлеб получался просто замечательный, что вызывало её немалое удивление: как такая маленькая девочка умудряется так хорошо вымесить тесто? А девочка нашла простое решение: поскольку ей просто не хватало сил месить тесто руками, она мыла ноги и месила его ногами, предварительно заперев дверь изнутри, чтобы её никто, даже случайно, не застал за этим способом приготовления теста.

Квятковская Мария

Начался учебный год, Юзя очень хотела учиться, но увы, необходимо было работать, чтобы её младшая сестренка и брат могли учиться.

А тем временем, другая семья поляков, семья Ивана Пашинского, проживавшая в селе Марачевка того же Берездовского района той же Каменец-Подольской области, также подлежала выселению из пределов пограничной полосы, но ночью перед отправкой вся семья: Иван и его пятеро сыновей со своими семьями, успели уйти через границу в Польшу. Остался только самый младший из братьев, двадцативосьмилетний Иосиф Пашинский с семьёй, его семья и была отправлена на спецпоселение в село Черниговка Келлеровского района Кокчетавской области.

Наступившую зиму пережили с большим трудом, голодали и мёрзли, потому как не было тёплой оде-

Кятковские - слева направо Юзя, Мария, Марцеллина

Квятковские Юзя и Марцеллина

жды, и негде её было взять. О еде можно сказать то же самое, немного выручал колхозный амбар с зерном, который был на окраине села, и Мария часто туда ходила. Она нашла где-то дырочку в стене, из которой маленькой струйкой сыпалось зерно, чтобы было незаметно, брала только горсточку, молола зерно на жерновах, пекла лепешки напополам с опилками, так и выживали. В очередной раз она пошла к амбару, и была поймана на месте преступления. Состоялся суд, и Мария получила срок 2 года. Кроме того, Владислава забрали в трудовой лагерь, (потом в 1939 году в трудармию, и уже оттуда он ушёл на фронт, а в 1944 году пришла похоронка, он умер в госпитале от тяжелого ранения в живот), и девочки не предполагали, что больше его не увидят.

Маленькой одиннадцатилетней Юзе досталась тяжелая ноша, необходимо было учить и кормить сестрёнку, и ездить в тюрьму к маме передачи возить, она постоянно работала, ходила по домам, убирала, стирала, готовила кушать, нянчилась с детьми.

Наконец-то ей повезло: взяли работать в тракторную бригаду, смышлёная Юзя быстро научилась обращаться с техникой, только одно ей давалось с трудом – это завести трактор с помощью крутящейся ручки. Дважды вывихнув кисть правой руки, она всё же осилила и эту задачу.

Так, мужественно перенося тяготы и лишения, маленькая девочка Юзя повзрослела, и превратилась в красивую молодую, работящую, весёлую и жизнерадостную девушку.

Однажды увидев её именно такой, Иосиф Пашинский уже не смог не думать о ней. Юзик, так его все называли, был старше Юзи на 18 лет, к тому времени он жил один (жена умерла год назад) со своими двумя детьми. Ему нужна была только Юзя в качестве его жены, матери его детям и хозяйки в доме.

И наступил тот день, когда Юзик посватался к Юзе, и она дала согласие выйти за него замуж. Так, в 1948 году моя прабабушка Квятковская Юзефа Францевна стала женой моего прадедушки Пашинского Иосифа Ивановича. Две польские переселенческие судьбы слились в одну, и Юзя получила сразу двоих детей, причём очень больных, и снова борьба, борьба за жизни, теперь уже её малышей, и она победила болезни.

В 1949 году родился их первый совместный ребёнок, мальчик, в память о брате Юзя назвала его Владиславом, а в 1952 году родилась их дочь и моя бабушка Пашинская Галина Иосифовна.

В таком составе: Пашинский Иосиф Иванович – отец, Пашинская Юзефа Францевна – мать, Пашинская Леокадия Иосифовна – дочь, Пашинский Бронислав Иосифович – сын, Пашинский Владислав Иосифович – сын, Пашинская Галина Иосифовна – дочь, семья прожила до 1956 года, когда наступил счастливый день для всех переселенцев, они были сняты со спецучёта.

Наконец-то! Долгожданная свобода! Однако свобода была относительной – после снятия комендатуры переселенцы-поляки никуда уехать не могли, потому что дали подписку, о том, что имеют право проживать только на территории Казахстана, не имеют права требовать возврата своего имущества и не имеют права возвратиться и проживать в тех местах, откуда были сосланы. Так они и остались жить и работать на казахстанской земле и стали гражданами Казахской Советской Социалистической Республики.

ПОСЛЕСЛОВИЕ

Но тем не менее, они – мои родные и близкие, не перестали быть поляками, и продолжали говорить на польском языке и хранить традиции и обычаи польского народа. На протяжении всего детства наша прабабушка разговаривала с нами на польском языке. У нас всегда было по два праздника Рождества Христова и Святой Пасхи. Сейчас я с моей бабушкой, мамой и братом изучаю польский язык в Северо-Казахстанском областном польском культурном центре «Коперник» в городе Петропавловск. И мы дома с радостью начали общаться на польском языке. С каждым днём, изучая историю, географию, культуру Польши, в нас как будто просыпается многолетняя память, и так хочется сохранить и преумножить то, что было потеряно и забыто.

Данила Калюжный,
ученик гимназии «БЭСТ»,
г. Петропавловск

Валентина Снегурская

НОВАЯ РОДИНА

1936 год. Страшный год для всех высланных поляков и для всех тех, кто попал в жернова «сталинских чисток», на казахстанскую землю. «Куда нас везут? Что нас там ожидает? Что это за край?» – каждый взрослый человек тогда задавал себе эти вопросы. Это очень страшно, когда человек находится в неведении, не знает вообще ничего о том, куда везут их в товарных вагонах, как скот, и за что всё это. А было это только за то, что они были поляками.

Из рассказов моей мамы, а она эти истории слышала от моей прабабушки Яловицкой Юзефы, что им было страшно тяжело, как физически, так и морально, вынести все тяготы того времени, но они выдержали. Не все, конечно. Очень многие умирали, большая смертность была среди детей, по несколько человек в день. А для матери, которая недавно потеряла всё – дом, родных, Родину и самое дорогое – ребёнка, как она могла выжить дальше? А матери находили в себе силы выстоять и выжить. Помогала им в этом вера в Бога и помощь местного населения-казахов.

По ночам при закрытых окнах они молились, прятали иконы, разговаривали на польском языке, а ведь это строго было запрещено. Тайком отмечали Рождество, Пасху. Власти хотели переломить устои поляков, чтоб они забыли веру и то, кто они такие есть. Несмотря на запреты и наказания, люди не отказались от вероисповедания и языка. Как вспоминала прабабушка, был такой случай, что кто-то донёс на односельчанина, что его семья отмечала Рождество Христово, и его, как главу семейства из одной точки наказания отправили в другую в – Сибирь валить лес. Мама говорила, что ей было тогда очень интересно слушать историю жизни своих предков и односельчан, и она ещё молодая, не осознавала тогда, насколько это был сильный и мужественный народ. Ведь только тогда, когда человек взрослеет, сталкивается с какими-либо проблемами, трудностями, он понимает на примере сравнения, что пришлось выдержать людям того времени.

На протяжении почти двадцати лет жить в неволе, в унижении, не имея права свободно передвигаться, дети только с разрешения комендатуры могли поступить в училище. Чтобы выйти за пределы точки 12 (так назывался пункт поселения), также было необходимо разрешение коменданта. Из воспоминаний прабабушки мы знаем, что огромная заслуга в то тяжёлое время местного населения, в их поддержке – «ведь мы не имели права переходить на правый берег, собирать кизяк или хворост, за это нас наказывали. Утром и вечером надо было отмечаться в комендатуре. Дети с ранних лет работали, они не знали, что такое детство. Нам в эти трудные минуты помогли выжить казахи, они делились последним куском хлеба, под полой халатов приносили хворост, хотя они сами находились в трудной жизненной ситуации, и это нам придавало сил. Поддержка, понимание и просто доброе слово играли огромную роль, чтобы не сломиться всем нам, кто поневоле оказался в казахстанских степях».

Время шло. Жили. Трудились. Терпели. Создавались семьи, рождались дети. И вот настал, наконец, тот день, когда всё закончилось – горе, слёзы, унижения. Кое-кто уехал обратно, а многие остались на новой Родине, на Родине, которая приняла, и с народом, который помог выстоять и выжить. И мы, потомки не вправе забывать, кто в тяжёлую минуту для наших предков протянул свою руку помощи, и должны быть благодарны казахскому народу за их щедрое, доброе сердце, человечность и сострадание.

Сегодня на территории нашего Астраханского района Акмолинской области уже более 20 лет работает национально-культурный центр «Полония» в селе Первомайка. Впервые я переступила порог этого центра, когда мне было десять лет. Мне было очень интересно посещать его. Ведь основная задача нашего центра польской культуры – это способствовать сохранению стабильности, мира и согласия на нашей казахстанской земле. Основное направление деятельности объединения – это изучение родного польского языка, культуры и истории поляков. Каждый год к нам приезжают учителя польского языка из Польши, которые проводят факультативные занятия с детьми и взрослыми. А ведь разве об этом могли тогда в далёкие 36-е годы мечтать наши предки?

Вера, язык, традиции дали свои всходы. Сегодня мы можем свободно посещать Костёл, изучать родной польский язык, говорить на польском языке. И никто нам не запрещает этого делать. Конечно, очень хочется, чтобы мы, молодое поколение, знали и помнили историю своих предков, на их примере учились стойкости, выносливости, и самое главное – любили свою Родину!

Маёвка Полонийная в с.Первомайка, 2015 г.

Валентина Снегурская,
Акмолинская область

Ядвига Радзицкая

ОКТЯБРЬ 1936 ГОДА

(Из воспоминаний моей мамы – Томашевской Веры Станиславовны, 1933 года рождения, высланной в Казахстан в 1936 году).

Постановление СНК СССР № 7776 от 28.04.1936 года о переселении гражданки Томашевской Веры Станиславовны в административном порядке с постоянного места проживания в Каменец-Подольской области в Акмолинскую область Казахской ССР на вечное поселение вместе с родителями.

Станция «Закупная». Именно здесь был сформирован товарный поезд, увозивший в неизвестность, в ссылку семьи спецпереселенцев, преимущественно польской национальности.

«Готовились долго, брали с собой всё необходимое, дорога предстояла нелёгкая. В последние вагоны загружали коров, овец, свиней, птицу, везли корм для животных. Дымящий паровоз ехал медленно, часто останавливаясь: брали воду, иногда покупали продукты. И вот красавец Урал! Стояли сутки, радовались, что тут будут жить. Однако ночью состав вдруг отправился дальше, а утром ссыльные с ужасом увидели пустыню, слегка запорошенную снегом. Началась паника…

И результат: в вагонах не оказалось юношей и девушек, они выпрыгивали из вагонов без паспортов, когда поезд на поворотах замедлял ход. Пересчитали! На вагонных площадках появились буденовцы с ружьями, в вагонах у окон тоже. Окна закрыли решетками, которые едва пропускали свет. Будёновец в нашем вагоне был очень молодой, в ботинках с обмотками, в шинели и в будёновке со звездой, он с сочувствием смотрел на детей, и с его лица не сходила добрая улыбка.

Теперь паровоз дымил беспрерывно (спешил), кончились свечи, кончился керосин для примусов, дети начали плакать. Женщины взяли инициативу в свои руки. На одной из станций вышли из вагонов с детьми, всех мужчин закрыли в вагонах и начали бить будёновцев, забрали у них ружья. Такое невообразимое столкновение происходило, по-видимому, возле многих вагонов, а может, у всех. Наваливались на обезоруженную стражу толпами. Наш юный охранник просил: «Гражданочки, не бейте меня, я не виноват, я не буду в вас стрелять!». Для меня это был первый урок русского языка, я его слышала впервые.

Как ужасно выглядели женщины: глаза безумные, волосы у всех растрёпаны, а когда устали, выстроили всех детей в ряд, встали сами и заявили: «Не поедем дальше, убивайте нас вместе с детьми!» Начали готовить детей к расстрелу. Мне мама говорила: «Не бойся, сначала будет больно, а потом пройдёт». Но стрелять было некому…

Вскоре появилась большая группа вооружённых людей, долго говорили с женщинами, на расстоянии в рупор кричали: «Мужчины, уберите своих мегер!». Уговаривали очень долго, обещали не наказывать, не судить, говорили о новой Родине, похожей на Украину. Договорились, поверили…

Состав двинулся в путь, и ночью 22 октября 1936 года прибыл в Акмолу. Мёрзли до утра, а утром прибыли грузовики, и всех повезли по «точкам», так назывались места поселений ссыльных (деревни без названий, дома без окон, дверей и печек, а кругом голая степь, рядом Ишим, уже замерзающий). Ясно, для чего привезли. Был комендант! Но теперь никто не бунтовал. Выбрали место для кладбища за селом, и за зиму оно стало большим…

Я думаю, что если бы не казахи, которые приехали из соседних аулов из сочувствия к плохо одетым, голодным, растерявшимся ссыльным, то не знаю, кто бы остался в живых. Земля и люди степи приняли гонимых, приютили, согрели, поддержали в трудную минуту, научили жить в труднейших условиях. Они делились, чем могли: шубами из бараньих шкур, едой, учили строить печки, косить камыш – основное топливо, которое не могло согреть сталинские дома. Медицинского обслуживания не было. Все болезни навалились, особенно на детей и слабых, естественный отбор…

Каждый месяц отмечались у коменданта: отец два раза, а остальные члены семьи – 1 раз. На другой берег Ишима переходить было нельзя, за это наказывали (10 суток ареста). Там жили свободные казахи, русские, эстонцы. Так жили 20 лет, до 1955 года, когда Н. С. Хрущев освободил нас от позорного бремени, отметив большое трудолюбие трудармейцев в годы Великой Отечественной войны, и всем выдали паспорта «Гражданин СССР».

Но на родину большинство ссыльных не вернулись: боль ссылки навсегда застыла в их сердцах, мои родители тоже не возвратились на Украину. Почему? Это было известно только им, они решили остаться здесь навсегда. Многих, очень многих приняла мать сыра земля казахстанская, в том числе и моих родных и близких…

Наступила весна! Продолжали убегать те, у кого не было детей. Судьба их была трагичной: они оказались в местах «более отдаленных», многие погибли, а оставшиеся поняли, что только труд, упорный, тяжёлый, может спасти их. И появились в Приишимье деревни с названиями. Но это уже другая эпоха, другая жизнь, нелегкая, не бесцельная…».

НАВОДНЕНИЕ

«Снег растаял быстро, и всюду появилась трава, даже маленькие цветы: жёлтые, сиреневые, белые, голубенькие…

По приказу все собрались быстро. Всех овец и молодняк погнали подальше от Ишима, в «сопки». Оставили коров с телятами. Двери сараев распахнули, а в домах закрыли. Взяли необходимые продукты, и все пошли к самой высокой сопке. Спешили, Ишим проснулся… Пока дошли и поднялись на сопку, село уже было залито водой. Подул холодный пронизы-

вающий ветер, поплыли мрачные тучи, моментами заслоняя солнце. Непонятно откуда хлынула вода, льдины – всё смешалось. Уровень воды поднялся, река вышла из берегов. На сопке навели порядок: женщины и дети – в одной стороне, а коровы с телятами, сопровождаемые мужчинами и мальчиками – в другой. Скоро всё покрылось водой, вся степь до горизонта превратилась в бушующее море воды и льдин, которые непонятно откуда приплыли, с грохотом разбивались и наползали на берег.

Вечер, уровень воды поднимается, сопка окружена водой. Поднялись на верхушку, собрали всех детей, женщины присели на корточки, чтобы согреться и прикрыть от ветра детей. Коровы нюхали воздух и начали реветь, так как их ноги были в воде, они тоже начали подниматься на сухие места, лизали своих и чужих телят. Скоро они сбились в группу. Больше подниматься было некуда.

Поставили метки, чтобы узнать. Что нас ждет? Уровень воды поднимался, грохот не утихал. Женщины плакали и молились. Мужчины стояли цепочкой между животными и людьми. Мальчики закрывали руками глаза. Стояли ночь, наступило хмурое утро. Уровень воды всё поднимался, льдин стало меньше, но теперь на них были «их трофеи» – плоды их труда, по которым было понятно, что уже многие деревни были разрушены.

В Каменке начали падать дома. Звук от падения эхом отзывался над бушующим Ишимом. Дома падали один за другим… Старались догадаться, чьи, но скоро перестали считать, плакать – угрюмо молчали. Прошел беспокойный день, снова ночь, ни луны, ни звёзд – неизвестность.

Снова утро… Мычат телята, нет чистой воды, пьют молоко, мало продуктов. К вечеру уровень воды перестал подниматься, но впереди ночь.

Всё время было холодно и очень, мой папочка остался в селе один. Он обходил все дома, чтобы никто не остался в селе во время наводнения. Сам же остался в доме. Весь навоз и золу, накопленные за зиму, он перенес к дому и обложил его до окон. Видел, как куры взлетали на остатки разваленных домов, как по улицам плавали утки и гуси, но самыми практичными оказались свиньи. На высоком каменистом берегу Ишима было сухо. Они спокойно все туда перебрались, а на них глядя, перебрались и оставшиеся животные. Получилось мирное сосуществование, никто никого не обижал, хотя голодными были все. Гуси и утки не уплыли по течению. Все ждали хозяев, ведь уже привыкли к людям.

А на меня уже смотрели с жалостью: гладили по голове, выражали соболезнование, довольно неумело, но искренне. Никто не верил, что мой папа ещё жив. Мама не плакала, я, как всегда, молчала, а про себя думала: «Жив, жив!!! Он нужен нам, и будет жить!». Эти мысли застряли у меня в голове. Ни секунды я не сомневалась, что может быть плохо. Но я молчала,

Томашевская В.С. с дочерьми

это пугало людей, а это был мой опыт после «купания» в колодце.

Помню, что когда я была маленькой, и мы жили ещё на Украине (мне шёл третий год), у нас в доме высоко висело зеркало, куда заглядывали родители, а мне было не положено туда смотреть, хотя я о нём спрашивала. Я ходила всюду и к ручью. Но однажды заглянула в колодец и, к своему удивлению, увидела там девочку в голубом платье с белыми ромашками, копной черных курчавых волос и с красным бантиком в них. Я долго смотрела, хотела познакомиться, так как девочка мне понравилась. Мама видела, но была далеко. Мне показалось, что девочка дразнит меня, повторяя все мои движения. Стало обидно: я решила сорвать у нее бантик, и когда резко наклонилась, полетела в колодец вниз головой. Мама както вытащила меня. Хорошо, что на Украине колодцы неглубокие…

Мой папа остался жив.

За лето на другом месте выросла новая Каменка: туда завезли много строительных материалов и разных саженцев. Только этого я уже не видела: отца пригласили в маленькое село между сопками, создавать сад и колхозный огород».

РОДНЫЕ

«В моей памяти, как на экране, возникают картины прошлого, так образно и ярко описать невозможно – только эмоции, сильнее любых слов.

Чистый журчащий ручей, высокие вербы с птичьими гнездами – «гай». Несколько больших яблонь, рядами посажены вишни, сливы и разные кусты – всюду зелено, а в центре низенький беленький домик, покрытый золотистыми снопиками – красиво!

В домике уютно: блестящий деревянный пол, стол, табуретки, кровать, шкаф, посредине моя «колыска», дубовая, красивая, где я проводила много времени днём и спала ночью. Вся мебель сделана руками мое-

го папы – столяра. Он и его братья были мастерами, как говорили тогда, «на все руки».

Вечерами мама очень красиво пела, а папа, когда работал за верстаком, тоже пел, только одну фразу: «Иезу-Хрысты, пане милы, змилуйсе над нами…», через некоторое время надолго замолкал, а потом всё повторялось снова.

Франя и Станислав, так звали моих родителей, всё свободное от работы время отдавали мне. Я очень рано начала понимать польскую речь, так как со мной родители разговаривали на польском, а с другими людьми – по-украински. В полтора года я хорошо владела двумя языками, и бесконечно надоедала своими вопросами. Меня любили, и я была счастливой в моём уютном гнёздышке.

Но жизнь менялась к худшему. Куда-то далеко отправляли моих родителей. А меня хотели оставить у бабушки на некоторое время. Я решила добиться своего – ходила следом то за мамой, то за папой и просила: «Не оставляйте меня! Не оставляйте!». Пожалел папа – взяли. Я всю свою жизнь старалась отблагодарить его за это, и во всех сложных и трудных ситуациях всегда была на его стороне.

Мой отец, Томашевский Станислав Иванович, 1898 года рождения, в 1936 году был сослан в Казахстан, его сестра Аделя осталась с больной бабушкой в селе Кутковцы Чемеровецкого района Каменец-Подольской области, и вскоре они умерли. Брат отца Казимир работал в шахте в Караганде, заболел, но на похороны к нему отца с мамой не пустили.

Моя мама, Паславская Франя Михайловна, 1904 года рождения, также была выслана в Казахстан в 1936 году, она вместе с папой и другими женщинами работала на колхозном огороде. Мой отец на Украине закончил агрошколу, поэтому он очень многое знал и умел, многие удивлялись этому.

В Петровке, куда направили отца, жили люди многих национальностей. Внешний вид села был очень непригляден – всё было желтым, белили только внутри домиков, но люди были очень добрые, общительные, жизнерадостные (особенно старшее поколение).

Мой отец там заложил фруктовый сад, под его руководством в колхозе выращивали огромные урожаи овощей, даже бахчевые – арбузы – кавунчики и дыньки. Продукцию каждый год возили на выставку в Шортанды, у отца было много грамот за высокие урожаи. У нас возле дома отец тоже вырастил большой сад, позже дом наш снесли, и на его месте построили школу.

Однажды мы с подружкой принесли с колхозного огорода картофелину весом около двух килограммов, за что меня родители отругали и заставили отнести назад на колхозный огород, что мы с подружкой и сделали, больше мы никогда ничего не брали с колхозного огорода.

В первый год жизни в Казахстане, когда я была ещё маленькой, меня никуда не пускали, чтобы не заразилась и не утопилась, закрывали в доме на замок, пока сами были на работе. Это было ужасно. Потом стали давать разные задания, чтобы не уходила из дому.

А самое удачное было – приобщение к труду. В 11 лет я работала рядом с мамой, научилась делать всё, как все женщины. А после работы косила траву, как мама: серпом и часто по пальцам. Сена надо было заготовить корове и овцам. Полынь собирала только я, это нужно было овцам, чтобы не болели, их ещё купали в воде с криолином, чтобы шерсть была чистой.

А вечерами при коптилке пряли и вязали все женщины. Прясть по-славянски не очень получалось, а вот по-казахски – отлично! Мама не вязала, это делала я. Быстро научилась у соседок, под их контролем выполняла всё, чтобы не мерзнуть: сначала шарфы, потом носки, варежки. Себе – ничего, отправляли всё на фронт, в варежки вкладывали записки, кто связал эти варежки, желали бойцам скорейшей победы. Позже, после войны мама и папа ходили в свитерах, связанных мною, и довольно удачно.

Мои родители имели слабое здоровье, мама переболела туберкулезом, год лежала в постели, отец управлялся в сарае, топил печь, иногда готовил обед. А мне тоже хватало: особенно непросто было печь хлеб (6-8 булок на 10 дней). Хватало забот с младшим братиком.

Работали очень много, так как основную продукцию с колхозного огорода отправляли на фронт, сушили овощи в больших печках, потом собирали в мешки и везли на железнодорожную станцию в Джалтырь.

Мой отец на станцию возил табак, который тоже выращивали в Казахстане. Это был длительный сложный процесс, табак в определённое время срезали, стебли разрезали на четыре части, сушили, потом связывали в снопы и формировали целый эшелон из саней, запряженных быками, возницами были мальчики, мужчин в деревне не было.

Это был продолжительный путь, в дорогу снаряжали всей деревней, детей старались одеть потеплее, так как в ноябре в Казахстане уже был глубокий снег и морозы, впереди на санях ехал отец на дряхлой лошадёнке, за ним мальчики на быках, отец всё время оглядывался, чтобы кто-нибудь из детей, закоченев, не уснул и не свалился с саней. На ночь делали остановки в попутных сёлах. Назад возвращались быстрее, быки, будучи уже налегке, торопились домой, им тоже хотелось есть.

Ещё у нас выращивали коноплю, из которой пряли канаты для кораблей, это был очень прочный материал, женщины стирали руки в кровь, когда пряли, это был очень трудоёмкий процесс, но выстояли…

Во время войны мы очень боялись, что фашисты доберутся до Казахстана, поэтому в школе нас учили стрелять, бросать гранаты, собирать автомат, быстро мчаться на лыжах. Занятия с нами проводил бывший военный, всё было очень серьезно…

Когда мы жили уже в Казахстане, в Каменке, я всегда приносила папе на работу обеды, вкусно приготов-

ленные мамой, которая тоже работала, но всё успевала сделать дома. На работу, трудную, под палящим солнцем, пыльную и грязную, она ходила в белых кофточках, которые бесконечно стирала, и всегда приходила домой с маленьким букетиком полевых цветов. Сама она была очень красивая, сильная, умная, талантливая, но её талантам не было применения – надо было тяжко работать, чтобы выжить. Мою маму уважали сельские женщины и обращались к ней: «Пани Томашевска».

Я постоянно болела: вся степная инфекция бросилась на меня. Зимой были сильные морозы, а особенно метели, которые заметали снегом низенькие домики до печных труб. Снега, снега…

Зато какая красота была весной!!! Степь казахстанская была богаче украинской, описанной Н.В. Гоголем в повести «Тарас Бульба». Когда всадник ехал по степи, то была видна только лошадиная голова, а всадник как бы плыл по этому цветущему океану. Вода в Ишиме была чистейшая, каменистое дно, можно пить, купаться, любоваться белыми кувшинками. А жёлтые обладали бесподобным ароматом, но росли на очень глубоких местах, стебли их были толстые и крепкие, камыши тоже цвели. В степи были тюльпаны, ирисы, букеты таволги, перечислить всех просто невозможно. Теперь я никогда не рву цветов, просто глажу их по головкам, и шепчу им что-то приятное, идущее из глубины моего сердца.

Моих родителей уже давно нет в живых. Но в моей памяти они всегда живы – честные, трудолюбивые, подарившие нам с братом жизнь, они сделали всё, чтобы она была не такой трудной, как у них. Умирая, моя мама сказала, чтобы все ею накопленные средства были потрачены её внуками на поездки по миру. Находясь в ссылке в Казахстане, они с отцом никуда не выезжали, пожелали, чтобы за них это сделали их внуки…»

НЕУДАЧНЫЙ ПОЛЕТ

«Птичья стая в пять часов вечера пролетела над запушенным снегом садом. До опасного места, где залегли охотники, 15 минут полета, если не вернутся через полчаса, значит, большая удача. Но на этот раз не прорвались…

Большая стая гусей в беспорядке с криками возвращалась на север к озёрам, низко над землей четыре гуся несли неподвижное тело пятого. Ясно, что это был вожак. Такого я никогда не видела.

Все гуси кричали, только эти молчали. Не передать, какие пожелания у меня были к этой стае…

Я знала, что они всё равно полетят, и ждала этого. И вот летят не по графику, не как всегда. Самая большая птица впереди, на метр от стаи, за ней две крупные рядом. Первые молчат, а молодые «строятся» хаотично и плачут: «Мы не хотим умирать!».

Раздаются сильные голоса старших: «Стройтесь! Тише! Прорвемся или погибнем!». Плач становится тише. Есть слабые, раненые, они отстают, сбивают строй, кричат «детскими» голосами. Я не плакала, я рыдала и молилась как никогда! От всегдашнего пути они отклонились вправо. Потом влево. Не вернулись! Рассчитали правильно. Опасное место обошли и летели поздно, когда их уже не ждали.

В красивом месте стоят красивые дома и поблескивают ружья. Не нищета и не голод заставляют людей убивать то, что выращено не ими и им не принадлежит. На что же надеется человек, если он такой всеядный и ненасытный?!».

ПОСЛЕСЛОВИЕ

Моя мама сейчас проживает в Щучинске, ей 85 лет, 37 лет она проработала в Первомайской школе учителем русского языка и литературы. Почему, несмотря на все страдания, репрессии, Бог сохранил её на долгие годы? Думаю, потому, что это поколение умело жить достойно, радуясь жизни и даря веру в лучшее новым поколениям!

Ядвига Радзицкая
20.10.2018

Гура Кальвария принимает репатриантов

ARCHE GRUPA

ФОНД «FUNDACJA LENY GROCHOWSKIEJ» БЫЛ СОЗДАН В РАМКАХ ГРУППЫ «ARCHE» В 2014 ГОДУ В ОТВЕТ НА ВЫЗОВЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОБЛЕМАТИКОЙ РЕПАТРИАЦИИ. ОСНОВНОЙ ЗАДАЧЕЙ ФУНДАЦИИ ЯВЛЯЕТСЯ СОДЕЙСТВИЕ ПРОЦЕССУ РЕПАТРИАЦИИ ПОЛЯКОВ С ВОСТОКА, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, С КАЗАХСТАНА. В ПОСЛЕДНИЕ ГОДЫ ВСЁ БОЛЬШЕ ПОЛЯКОВ ХОТЯТ ВЕРНУТЬСЯ НА ЗЕМЛЮ СВОИХ ПРЕДКОВ, И ФУНДАЦИЯ ПОМОГАЕТ ИМ ЭТО СДЕЛАТЬ, ПРЕДОСТАВЛЯЯ ЖИЛЬЁ И РАБОТУ.

Группа «Arche» финансирует работу фонда, регулярно отчисляя на неё 1% от своего дохода. Средства на реализацию программы поддержки репатриации также поступают с благотворительных балов, аукционов, концертов, распродаж картин. Благодаря эффективной работе фонда, в Польшу смогли переехать на постоянное жительство уже 11 семей из Казахстана. Ещё 20 семей репатриантов будут жить в новом отеле Группы «Arche» в городе Гура Кальвария близ Варшавы. Все они также будут трудоустроены.

Официальное открытие отеля в бывших казармах воинской части на улице Доминиканской состоялось в начале ноября. Оборудованный системами кондиционирования объект является «жемчужиной в коллекции Arche», которая состоит, в основном, из старинных исторических зданий, спасённых от разрушения и запустения.

«Что будет с теми зданиями, которые нуждаются в реновации?»,– этим вопросом 15 лет тому назад озаботились жители городка Гура Кальвария, расположенного недалеко от Варшавы. Владыслав Гроховский, бизнесмен, шеф Группы «Arche», признаётся, что думал о том же, когда по пути из Виланува до Седлец проезжал по мосту через Вислу в Гуре Кальварии.

– Тогда и представить не мог, что окажемся в этом месте. Но так получилось,– говорит президент Группы «Arche».

В 2001 году военные покинули расположенные в центре города казармы, которые занимали в тече-

ние десятилетий. Оставшееся после них имущество поделили между собой власти гмины и повята *[административно-территориальные единицы на низовом уровне в Польше.– примечание Kuriera]*. Именно повят Пясечно взял на свой баланс главный комплекс казарм, построенных ещё в 19-м веке. Ситуация выглядела безнадёжной, когда аукционы на долгосрочную аренду казарм прошли безрезультатно, ввиду отсутствия интереса к объектам. Но три года тому назад произошёл коренной перелом.

– Сидели и решали мы у себя, что ещё можем сделать, чтобы достучаться до потенциальных инвесторов, которые могли бы заинтересоваться этими казармами. Давали объявления в прессе и в фейсбуке, развешивали билборды. Потом попросили наш отдел рекламы отпечатать 20 красочных буклетов, содержащих полную информацию о всех объектах, которые мы предлагаем на продажу или в долгосрочную аренду, и разослали их крупнейшим девелоперам, работающим на территории повята. И один из этих буклетов попал в офис Группы «Arche», и нам перезвонил пан Гроховский, президент Группы. Так было посеяно зерно,– вспоминал во время торжественной церемонии открытия Аркадиуш Стшыжевский, вице-староста повята Пясечно.

– Вице-староста Аркадиуш Стшыжевский не раз звонил мне, приезжал ко мне, и я не смог ему отказать, мы в конце концов сформировали предложение для властей повята,– полушутя рассказывает президент Группы «Arche».– Потом я сказал себе: зачем я берусь за это, ведь это аренда на 30 лет. Но всё в итоге получилось! И теперь, раз взялись, вместе с властями мы должны теперь совместно вести этот проект, потому что мы любим такие активные местные сообщества, с которыми можно иметь дело.

И в конце Владыслав Гроховский добавляет, с улыбкой обращаясь к вице-старосте: «Спасибо, что за меня всё решили!».

От представителей повятовых властей пан Гроховский получил «большой подарок за большое дело, которое он сделал для жителей Гуры Кальварии, чтобы они больше не смотрели ежедневно на этот «общественный туалет» в центре города», как выразился представитель властей.

Трёхзвездочный отель «Казармы «Arche» располагает 82 номерами, большей частью 1- и 2-местными. Также среди них есть большие апартаменты для семей. Там же ресторан с баром, конференц-залы, которые можно использовать. Внутренняя отделка отеля напоминает о прошлом предназначении здания – это большие фотообои с изображением военных, элементы вооружения, а также стены с суровой кирпичной кладкой.

Группа «Arche», управляющая сетью отелей как в исторических местах (замках, дворцах, помещениях бывших фабрик), так и во вновь построенных зданиях, предлагает около 2000 мест для ночлега, однако «коллекция Arche» быстро развивается.

По материалам сайтов:
http://fundacja. arche. pl/ u https://piasecznonews. pl/

Польские детские дома в Казахстане в годы войны

(на примере Актюбинского детского дома им. Ванды Василевской)

ВТОРАЯ МИРОВАЯ ВОЙНА ПРИНЕСЛА МНОГО ГОРЯ, ОНА СТАЛА СЕРЬЕЗНЫМ ИСПЫТАНИЕМ ДЛЯ ВСЕГО ПОЛЬСКОГО НАРОДА, НО ЕЩЕ В БОЛЬШЕЙ СТЕПЕНИ ОНА ОТРАЗИЛАСЬ НА ЖИЗНИ ДЕТЕЙ. С ПЕРВЫХ ДНЕЙ ВОЙНЫ ПОТОК ПОЛЬСКИХ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ ХЛЫНУЛ В ВОСТОЧНЫЕ РАЙОНЫ СССР, В ТОМ ЧИСЛЕ И В КАЗАХСТАН. ЭТО МАССОВОЕ ПЕРЕСЕЛЕНИЕ НАРОДА СОЗДАЛО МНОГО ПРОБЛЕМ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА. ОДНА ИЗ НИХ – ТА, ЧТО МНОГИЕ ЧЛЕНЫ СЕМЬЕЙ ПО РАЗНЫМ ПРИЧИНАМ БЫЛИ РАЗЛУЧЕНЫ ДРУГ С ДРУГОМ, И ДЕТИ ОСТАЛИСЬ СИРОТАМИ.

С целью опеки над польскими переселенцами, в 1941 году в Казахстане были образованы делегатуры Польского посольства, которые пытались помочь сиротам. Детей в возрасте до шестнадцати лет, способных перенести большие расстояния, под опекой делегатур вывозили из Казахстана через Ашхабад в Иран [1, л. 1]. Однако это не решало окончательно проблему детей- сирот, численность которых постоянно увеличивалась.

В 1943 году по ходатайству совета народных комиссаров СССР был образован Комитет по делам польских детей. С поддержки комитета, в Казахстане с 1943 по 1944 гг. было открыто 10 детских домов, где нашли приют 976 детей [2 л. 29]. Шефство над детскими домами взял на себя образованный в марте 1943 г. прокоммунистический Союз польских патриотов (СПП) под руководством Ванды Львовны Василевской. Полный список открытых по распоряжению народного комиссариата просвещения детских домов опубликован в № 3 нашего журнала за 2018 год. Самыми большими по численности детей-сирот были детские дома в Южно-Казахстанской и Актюбинской областях.

В детском доме № 2 Сайрамского района Южно-Казахстанской области числилось 152 человека; в детском доме № 5 Туркестанского района Южно-Казахстанской области – 145 детей; в Актюбинском детском доме Актюбинской области – 135 человек; в остальных семи детских домах численность детей в среднем составляла 80 человек. Детские дома, в основном, располагались в северных и южных областях Казахстана, куда был направлен большой поток поляков-переселенцев. В западном Казахстане был один детский дом – в Актюбинской области.

Актюбинский детский дом был открыт, согласно постановлению № 388 исполкома областного совета депутатов трудящихся 1 июня 1944 г., и носил имя Ванды Василевской. Рассчитан он был на 70 детей, с утвержденным бюджетом 278,4 тыс. рублей. Первым директором детского дома была назначена Кемиска Елена Марияновна, полька из числа переселенцев, педагог по образованию. Остальной штат сотрудников составлял 16 человек, 13 из них поляки [4, л. 235]. Воспитателей – 7 человек, вспомогательный персонал – 9 человек; с высшим образованием – 5 человек, со средним образованием – 8 человек, и начальным образованием – 2 человека. С мая 1945 г. директором детского дома назначена Франчукова Анеля Яновна [5, л. 67].

Областной отдел народного образования Актюбинской области обеспечил детский дом помещением, жестким инвентарем и полным штатом воспитателей. Для размещения детского дома было выделено помещение барачного типа в центре города по улице Красноармейской.

С июня 1944 г. в детский дом стали прибывать дети-поляки по путевкам из других детских домов области. Из Джурунского детского дома прибыло самое большое количество детей – 57 человек. В 1942 г. при Джурунском детском доме были открыты ясли для 20 польских детей 1938–41 годов рождения [6, л. 5]. Из Челкарского, Хобдинского, Алгинского детских домов в детский дом им. Ванды Василевской прибыло по 7-10 человек.

На конец 1944 г. численность детей в Актюбинском детском доме составила 87 человек [3, л. 232]. Из колхозов в детский дом направляли сирот, родители которых либо умерли, либо попали в тюрьмы. В 1944 г. со всех колхозов и совхозов в детский дом прибыло 36 человек. Все дети, согласно учетным документам, 1930–39 годов рождения, прибыли с территории Польши: городов Гродно, Вильно, Леско, Лович. У 10 воспитанников документы были утеряны. Согласно сведениям о родителях, у большей части детей матерей нет, а отцы в армии или в плену [4, л. 233].

К 1945 г. количество детей в детском доме увеличилось до 135 человек. Большинство из них были школьного возраста, и только 20 детей дошкольного возраста. 50% детей нуждались в лечении, основная причина заболеваний – дистрофия, малокровие, заболевания желудка. Несмотря на сложности военного времени, в детском доме проводилась воспитательная работа, работали кружки (хоровой, драматический, танцевальный и т.д.) [4, л. 239].

6 июля 1945 г. было подписано советско-польское соглашение о возврате на родину детей польской и еврейской национальностей. В инструкции к соглашению говорилось, что переселению подлежат дети-сироты и те, кто имеет отца в польской армии, а также дети поляки и евреи, находящиеся у граждан, и чьи родители находятся на территории СССР и желают выйти из советского гражданства.

Переселению не подлежали дети без родителей, не достигшие 14-летнего возраста, а также дети не польской национальности. Заявление от детей на выезд должно было быть в письменной форме, принимали заявления только у детей в возрасте от 14 до 18 лет [5, л. 69].

В соответствии с постановлением СНК СССР от 10 ноября 1945 г. № 2863–830, в областях были созданы специальные комиссии по рассмотрению списков и заявлений детей. В Актюбинской области в комиссию входили 4 человека, возглавил ее заместитель начальника областной прокуратуры С. Г. Лиманский [7, л. 5]. Из всех 135 детей Актюбинского детского дома два ребенка (Богуслав Зеленский и Цевея Химич) были усыновлены жительницей поселка Эмба П. И. Тереховой [5, л. 49]. У троих детей (Т. Пенкевич, А. Ярмозик, Б. Шыбловска) родители находились в заключении, поэтому эти три воспитанника детского дома не смогли эвакуироваться. Детский дом был ликвидирован 15 апреля 1946 г. [5, л. 20].

К статье прилагаются впервые изученные архивные документы и фотографии, сохранившиеся в фонде делегатуры Польского посольства в Актюбинске.

Деятельность делегатуры как польского представительства в Казахстане, более подробно будет описана в следующей статье.

Надежда Степаненко,
кандидат исторических наук, старший преподаватель Актюбинского университета им. С. Баишева
Фото из государственного архива Актюбинской области

Список источников:

1. Распоряжения и переписка: о работе доверенных лиц делегатуры Польского посольства [Текст]// Гос. арх. Актюбинск. обл., ф. 504, оп. 1, д. 31. л.1.

2. Справка НКВД КазССР по результатам проверки трудоустройства поляков-спецпереселенцев (нояб., 1940 г.) [Текст] // Центр. гос. арх. Респ. Казахстан, ф.р. 1137, оп. 18с, д. 139, л. 29.

3. Распоряжение Наркомпроса КазССР об открытии детских домов [Текст] // Центр. гос. арх. Респ. Казахстан, ф.р. 1692, оп. 1, д. 1073, л. 29.

4. Документация Актюбинского польского детского дома им. В. Василевской [Текст] // Гос. арх. Актюбинск. обл., ф. 28, оп. 7, д. 7, л. 235.

5. Справка о составе педагогического коллектива детского дома им. В. Василевской [Текст] // Гос. арх. Актюбинск. обл., ф. 281, оп. 7, д. 8. л. 49, 67, 69.

6. Постановление Облоно Актюбинской области об открытии яслей для 20 польских детей в Джурунском детском доме [Текст] // Гос. арх. Актюбинск. обл., ф. 504, оп. 1, д. 111. л. 5.

7. Постановление о создании в Актюбинской области комиссии по закрытию польского детского дома [Текст] // Гос. арх. Актюбинск. обл., ф. 85, оп. 1, д. 1624, л. 5.

Usta milczą dusza śpiewa

Miasto Talgar to małe, ale piękne i przytulne miasto położone u podnóża gór Alatau niedaleko Ałmaty. W pobliżu Talgaru znajduje się ośrodek wypoczynkowy Ak Bulak, gdzie często odbywają się różne zawody sportowe, a także treningi sportowców drużyny olimpijskiej z Kazachstanu. Jednak Talgar jest bogaty nie tylko w osiągnięcia sportowe. W 1962 r. została otwarta szkoła muzyczna dla dzieci w Talgarze. Szkoła ma ponad 56 lat. Przez ten czas szkoła napotkała wiele trudności, szczególnie w latach 90. W 2011 roku z momentem przyjścia nowego dyrektora Askarbekowej G. M. szkoła została całkowicie odnowiona. Jej przybycie zapoczątkowało wiele pozytywnych zmian w szkole, m.in.: wymieniono ogrzewanie, zmieniono dach, a sam budynek został odrestaurowany, tym samym zostały stworzone odpowiednie warunki dla pracy twórczej nauczycieli i uczniów. Oczywiście głównym bogactwem szkoły są nauczyciele i uczniowie. Nasze dzieci są uczestnikami wielu konkursów Międzynarodowego, Republikańskiego, Obwodu, które odbywają się w Ałmaty, Astanie i za granicą. Jednym z nauczycieli szkoły jest Guzowska Helena, nauczycielka gry na fortepianie. Helena - skromna i pracowita osoba, wychowuje troje dzieci. Najstarsza córka - Guzowska Julia ukończyła Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, wyszła za mąż, mieszka i pracuje w Polsce. Drugą córką jest Guzowska Margarita, studentka drugiego roku na Uniwersytecie Jagiellońskim. Młodsza - Guzowska Angelina jest w dziewiątej klasie. Wszyscy mają połączenie ze światem muzyki, śpiewają i uczestniczą razem z matką na różnych festiwalach muzycznych i imprezach.

Guzowska Helena jest aktywnym członkiem Polonii Polskiej, przez ponad 20 lat, dostarczając wszelkiej możliwej pomocy w parafii Wniebowzięcia NMP m.Talgar jako organista kościoła. Helena razem z dziećmi dwukrotnie brała udział w Festiwalu Pieśni Polskiej «Polonia Śpiewająca» w Kokszetau. Uczniowie Guzowskiej Heleny wielokrotnie zdobywali nagrody w konkursach międzynarodowych i republikańskich. Między innymi Otarbajewa Sabina zdobyła: Grand Prix w konkursie międzynarodowym «Piano fest Almaty 2018» , I miejsce w XI Międzynarodowym Konkursie «Ak kegershin» 2017 r. m. Astana, I miejsce na «Jas talent» 2016 - Międzynarodowy Konkurs w Almaty. Tkaczewa Oksana - II miejsce w Międzynarodowym Konkursie «Jas talent» 2018 w Almaty. Ismagulowa Kamila - I miejsce w międzynarodowym Konkursie «Jas talent» w 2017 w Ałmaty i wielu innych konkursach krajowych i regionalnych. W 2017 roku Ismagulowa Kamila dostała się na studia do college'u muzycznego im. Czajkowskiego w m.Almaty.

W imieniu administracji szkolnej pragniemy podziękować nauczycielowi Guzowskiej Helenie, a jej uczniom życzymy dalszych sukcesów w pięknym i cudownym świecie muzyki.

Zabira Tenizbajewa
Tłumaczenie: Guzowska Julia

Душа поёт

Талгар – небольшой, но красивый и уютный город, расположенный в предгорьях Алатау недалеко от Алматы. Вблизи Талгара находится зона отдыха и курорт «Ак Булак», где часто проводятся различные спортивные состязания, а также тренируются спортсмены Олимпийской сборной Казахстана. Но Талгар богат не только спортивными достижениями. В 1962 году в Талгаре была открыта детская музыкальная школа. Школе уже более 56 лет. Много трудностей пришлось испытать за это время, особенно в 90-е годы.

В 2011 году школа пережила свое второе рождение, когда директором ее стала Аскарбекова Г.М. С ее приходом начались многие позитивные изменения в школе: было переделано отопление, поменяли крышу и само здание заново отреставрировали, т.е. созданы все условия для творческой работы преподавателей и учеников.

Конечно, главное богатство школы – это педагоги и ученики. Наши дети – участники многих конкурсов: международных, республиканских, областных, проходивших в Алматы, Астане и за рубежом. Одним из педагогов школы является Гузовская Е.В., преподаватель по классу фортепиано. Елена – скромный и трудолюбивый человек, воспитывает троих детей. Старшая дочь – Гузовская Юлия – закончила Ягеллонский университет в городе Краков, сейчас вышла замуж и работает в Польше. Вторая дочь – Гузовская Маргарита – студентка второго курса Ягеллонского университета. Младшая – Гузовская Ангелина – ученица 9-го класса. Все они имеют связь с миром музыки, поют и участвуют вместе с мамой в различных музыкальных праздниках и на мероприятиях.

Елена Гузовская является активным членом алматинской Полонии, на протяжении более чем 20 лет оказывает посильную помощь в католическом приходе Успения Пресвятой Богородицы г. Талгар в качестве церковного органиста, вместе с детьми дважды участвовала в фестивале польской песни «Поющая Полония» в г. Кокшетау. Ученики Гузовской Елены неоднократно занимали призовые места в международных и республиканских конкурсах. Например, Отарбаева Сабина – Гран-при Международного конкурса «Piano fest Almaty 2018», I место в XI Международном конкурсе «Ақ көгершін» 2017 г., г. Астана, I место в Международном конкурсе «Жас талант» 2016 г., г. Алматы и др. Ткачева Оксана – II место в Международном конкурсе «Жас талант» 2018 г., г. Алматы, Исмагулова Камила – I место в Международном конкурсе «Жас талант» 2017 г., г. Алматы и многие другие.

В 2017 году Исмагулова Камила поступила в музыкальный колледж им. П.И. Чайковского г. Алматы по классу фортепиано.

От имени администрации школы хотим выразить благодарность педагогу Гузовской Е.В., а её воспитанникам пожелать дальнейших творческих успехов в прекрасном и удивительном мире Музыки!

Тенизбаева Забира Балабековна,
методист музыкальной школы г. Талгар

Рождество на польском языке: праздничная лексика

25 ДЕКАБРЯ В ПОЛЬШЕ ПРАЗДНУЕТСЯ ОДИН ИЗ ВАЖНЕЙШИХ ПРАЗДНИКОВ - РОЖДЕСТВО. ВЕЧЕР НАКАНУНЕ РОЖДЕСТВА НАЗЫВАЕТСЯ СОЧЕЛЬНИК (WIGILIA). ЭТОТ ПРАЗДНИК ПРИНЯТО ОТМЕЧАТЬ В КРУГУ СЕМЬИ, ЛИБО С САМЫМИ БЛИЗКИМИ И РОДНЫМИ ЛЮДЬМИ.

Ужин в сочельник начинается с «первой звездой на небе», это является символической отсылкой к Вифлеемской звезде. Сначала читается молитва, а затем все собравшиеся делятся оплатком (тонкая пластина из постного теста с религиозными изображениями).

Также в Польше за праздничным Рождественским столом принято оставлять пустое место для, так званого, неизвестного гостя. В ночь сочельника дети находят подарки под елкой, которые, по легенде, приносит Святой Николай или же Звездочка.

В зависимости от региона страны и семейных обычаев, набор рождественских блюд на столе может отличаться, но обычно на столе должны присутствовать все плоды земли. Блюд должно быть 12, каждое из которых нужно обязательно попробовать, это принесет счастье и благодать на весь год вперед. К наиболее распространенным блюдам относятся: борщ с равиоли, рыба, капуста с горохом, вареники с капустой, каша с сушеными грибами, фасоль с черносливом, пирог с грибами, пирожки из риса с грибным соусом, клецки с маком, сахаром и медом, дрожжевая булка с компотом из сушеных фруктов, суп с миндалем, голубцы и кутя. В соответствии с польскими обычаями все блюда должны быть постные.

В ночь на Рождество в Костелах начинается торжественная месса, которая называется Pasterka. День Рождества и день после праздника являются выходными в Польше.

Для тех, кто изучает польский язык самостоятельно, мы приготовили Рождественскую лексику, которая поможет лучше понять суть этого праздника.

Источник: блог Propolski. com

anielskie włosy	«дождик»
Anioł	ангел
betlejem	Вифлеем
bombka	елочная игрушка
Boże Narodzenie	Рождество
choinka	елка
chrześcijański	христианский
dzieciątko Jezus	младенец Иисус
girlanda świąteczna	гирлянда
Herod	Ирод
jasełka	рождественское представление
kalendarz adwentowy	адвент-календарь
kolęda	колядка
konfetti	конфетти
lampion świąteczny	рождественский фонарь
lampki choinkowe	лампочки, электрогирлянда
msza	месса
opłatek	оплатка
Pasterka	рождественская месса
prezent	подарок
renifer	северный олень
składać życzenia	поздравлять
stroić	украшать
stroik	украшение (на дверь или стол)
Święty Mikołaj	Святой Николай (на Востоке – Дед Мороз)
szopka bożonarodzeniowa	рождественский вертеп
tradycja	традиция
uroszysty	праздничный
wieczerza	вечеря
wieniec jodłowy	хвойный венок
Wigilia	Сочельник
życzenie	поздравление